叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《建筑插图系列丛书》第1卷第(the Brochure Series Of Architectural) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《建筑插图系列丛书》第1卷第(The Brochure Series of Architectural)

[ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .
OF **ARCHITECTURAL** **ILLUSTRATION** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['vɑːl] . [aɪ] . [dʒuːn] , - .
Vol **.** **I** **.** **JUNE** **,** **1895** **.**
沃尔 . 我 . 六月 , - .

第一卷，1895年6月。

[noʊ] . [sɪks] .
No **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

['renəsɑːns] ['pænlz] [frʌm; frəm][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː] .
RENAISSANCE **PANELS** **FROM** **PERUGIA** **.**
复兴 面板 从 佩鲁贾 .

佩鲁贾出土的文艺复兴时期镶板。

[ðə; ði] [kaːvd] ['wɔːlnʌt] ['pænlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn][piːˈɛtroʊ]
The **carved** **walnut** **panels** **from** **the** **choir** **stalls** **of** **the** **Church** **of** **San** **Pietro**
这 雕刻 核桃 面板 从 这 唱诗班 摊位 的 这 教会 的 圣 皮耶特罗
[diː] - - [ɪn][pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː] ,
de **'** **Casinense** **in** **Perugia** **,**
德 - - 在 佩鲁贾 ,

佩鲁贾圣彼得罗·德·卡西嫩塞教堂唱诗班席位上的胡桃木雕板

[dɪˈzaɪnd] [baɪ]['stɛfənoʊ][ˌdiː 'eɪ]['beə^əməu][ɪn] - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ˌiləˈstreiʃəns] [ɪn] [ðɪs]
designed **by** **Stefano** **da** **Bergamo** **in** **1535** **,** **which** **are** **given** **as** **illustrations** **in** **this**
设计 经过 斯特凡诺 达 贝加莫 在 - , 哪个 是 给定 作为 插图 在 这
['nʌmbər] ,
number **,**
数字 ,

由斯特凡诺·达·贝加莫于1535年设计，本期杂志中收录了这些插图。

[ɑːr; ər] ['eksələnt] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən]
are **excellent** **examples** **of** **the** **ornament** **of** **the** **later** **period** **of** **the** **Italian**
是 出色的 示例 的 这 装饰品 的 这 之后 时期 的 这 意大利语
['renəsɑːns] .
Renaissance **.**
复兴 .

是意大利文艺复兴后期装饰艺术的绝佳范例。

[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ɪn] [flæt] ['peɪntɪd] ['pænlz] [əˈpɑːn][pəˈlæstɚz] ,
This **form** **of** **ornament** **was** **first** **used** **in** **flat** **painted** **panels** **upon** **pilasters** **,**
这 形式 的 装饰品 曾是 第一的 用过的 在 平坦的 绘 面板 之上 壁柱 ,

这种装饰形式最初用于壁柱上的平面彩绘嵌板。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ɪn][ðə; ði]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə][ʌv; əv][ðə; ði]['vætɪkən] ,

such	as	the	well	-	known	work	of	Raphael	in	the	Loggia	of	the	Vatican	,
这样的	作为	这	出色地	-	已知	工作	的	拉斐尔	在	这	阳台	的	这	教廷	,

例如拉斐尔在梵蒂冈凉廊的著名作品，

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrk] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]['pælətaɪn] .

suggested	by	the	Roman	work	discovered	in	his	time	upon	the	Palatine	.
建议	经过	这	罗马	工作	发现	在	他的	时间	之上	这	帕拉丁	.

灵感来源于他那个时代在帕拉蒂尼山上发现的罗马作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] [wer] [rek'tæŋgjələr]['speɪsɪz]

It	was	afterwards	applied	to	all	sorts	of	objects	where	rectangular	spaces
它	曾是	然后	应用	到	全部	排序	的	对象	在哪里	矩形的	空间

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] .

were	to	be	decorated	.
是	到	是	装饰	.

后来，这种方法被应用于各种需要装饰矩形区域的物体。

[ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['betər] [dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Its	characteristics	can	hardly	be	better	described	than	in	the	following
它是	特征	能	几乎	是	更好的	描述	比	在	这	下列的

['ekstrækt; ɪk'stræktʃ][frʌm; frəm]['mɪstər] . [siː] . ['haʊərd] ['wɔkɝz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

extract	from	Mr	.	C	.	Howard	Walker's	articles	upon	the	Study	of
提炼	从	先生	.	C	.	霍华德	沃克的	文章	之上	这	学习	的

[ˌdekə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [tek'nɑːlədʒi] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] : —

Decoration	in	The	Technology	Architectural	Review	:	—
装饰	在	这	技术	建筑	审查	:	—

其特点很难比以下摘自C·霍华德·沃克先生发表在《技术建筑评论》上的关于装饰研究的文章更能描述得清楚了：——

" [ðə; ði] ['məutivz] [ɑːn][ðə; ði][pə'læstɝz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] : [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [skroʊl] ,

"	The	motives	on	the	pilasters	were	of	two	kinds	:	the	continuous	scroll	,
"	这	动机	在	这	壁柱	是	的	二	种类	:	这	连续的	滚动	,

壁柱上的图案有两种：连续的卷轴纹饰，

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [beɪs] [liːf] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn]['iːkwəl] [və'lʊt] ,

starting	from	a	strong	base	leaf	and	rising	in	equal	volutes	,
开始	从	一个	强的	根据	叶子	和	上升	在	平等的	涡卷	,

从坚实的基叶开始，向上呈等长的涡卷状生长，

[wɪð; wɪθ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][left] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

with	alternating	direction	to	right	and	to	left	,	and	filling	the
和	交替	方向	到	正确的	和	到	左边	,	和	填充	这

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

交替向右和向左移动，填满整个面板。

[ðɪs] ['moʊtɪv] ['niːdɪd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] ['bæləns t] [baɪ][ɪts] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	motive	needed	always	to	be	balanced	by	its	opposite	,	and	was
这	动机	需要	总是	到	是	均衡	经过	它是	对面的	,	和	曾是

['kɑːnsɪkwentli] ['seldəm] [juːst] .

consequently	seldom	used	.
最后	很少	用过的	.

这种动机总是需要用它的对立面来平衡，因此很少被使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['proʊtətaɪp][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][skroʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrəm][ʌv; əv]['treɪdʒən] .

It	had	its	prototype	in	the	magnificent	scroll	from	the	Forum	of	Trajan	.
它	有	它是	原型	在	这	壮丽	滚动	从	这	论坛	的	图拉真	.

它的原型是图拉真广场上那幅精美的卷轴。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtɪv][wʌz; wəz][ðæt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][juːst] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['ɪnfɪnət][və'raɪəti] ,

The	other	motive	was	that	usually	used	,	and	capable	of	infinite	variety	,
这	其他	动机	曾是	那	通常	用过的	,	和	有能力的	的	无限	种类	,

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentrəl]['æksɪs] ,

that	of	a	central	axis	,
那	的	一个	中央	轴	,

另一个动机是常用的、且变化无穷的动机，即中心轴动机。

[ðə; ði]['ɔːrnəmənt][dɪ'vɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'metrɪkli] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

the	ornament	diverging	from	it	symmetrically	on	either	side	.
这	装饰品	分歧	从	它	对称地	在	任何一个	边	.

装饰物从它两侧对称地向外延伸。

[ðɪs] ['moʊtɪv][wʌz; wəz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['kʌlərd] [dekə'reiʃəns][ɑːn][ðə; ði]['roʊmən][wɔːlz] .

This	motive	was	borrowed	from	colored	decorations	on	the	Roman	walls	.
这	动机	曾是	借来的	从	有色	装饰	在	这	罗马	墙壁	.

这种图案借鉴自罗马城墙上的彩色装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [klæs] [ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][tuː; tə]['hænd(ə)l] , [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz]

It	is	a	most	difficult	class	of	ornament	to	handle	,	as	so	much	depends
它	是	一个	最多	难的	班级	的	装饰品	到	处理	,	作为	所以	很多	取决于

[ə'pɑːn] ['relətɪv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

upon	relative	distribution	,
之上	相对的	分配	,

这类装饰品最难处理，因为很大程度上取决于相对分布。

[prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ] .

proportion	,	and	relief	of	modeling	.
部分	,	和	宽慰	的	造型	.

比例和造型的立体感。

[ðə; ði]['moʊtɪv]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['stɑːrts][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] [ænd; ənd] [grəuz] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][ðə; ði]

The	motive	usually	starts	at	the	bottom	and	grows	continuously	to	the
这	动机	通常	开始	在	这	底部	和	生长	持续	到	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

这种动机通常始于底层，并不断向上发展壮大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] , ['weðər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['lifɪdʒ] , [ə; eɪ] [veɪs] , [ɔːr] ['ʌðər] ['juːnɪt][ʌv; əv]

with	the	base	,	whether	a	mass	of	leafage	,	a	vase	,	or	other	unit	of
和	这	根据	,	无论	一个	大量的	的	叶子	,	一个	花瓶	,	或者	其他	单元	的

['ɔːrnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

底座可以是茂密的树叶、花瓶或其他装饰物。

[wel] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['juːnɪt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

well	defined	and	the	crowning	unit	strong	and	rich	.
出色地	定义	和	这	加冕	单元	强的	和	富有的	.

结构清晰，主体部分强劲而丰富。

[ðə; ði]['sentrəl]['æksɪs][kæn; kən][biː; bi]['æktʃuəl][ɔːr] ['mɪrli] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	central	axis	can	be	actual	or	merely	evidenced	by	the	symmetry	of	the
这	中央	轴	能	是	实际的	或者	仅仅	有证据	经过	这	对称	的	这

[saɪdz] , ['prefrəbli] ['æktʃuəl] .

sides	,	preferably	actual	.
侧面	,	最好	实际的	.

中心轴可以是实际存在的，也可以仅仅通过侧面的对称性来体现，但最好是实际存在的。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːr][ʌv; əv] [st'rɪdʒɪnəs] , [ðɪs]

To	**prevent**	**an**	**effect**	**of**	**absolute**	**perpendicular**	**division**	**or**	**of**	**stringiness**	**,**	**this**
到	防止	一个	影响	的	绝对	垂直	分配	或者	的	纤维状	,	这

['æksɪs] ,

axis	**,**
轴	,

为了防止出现绝对垂直分割或拉丝效果，该轴，

[bɪ'twiːn] [ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [kraʊn] , [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['iːðər] [baɪ] [nɑːts] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] , ['kɑːnsntreɪtɪd]

between	**its**	**base**	**and**	**crown**	**,**	**is**	**divided**	**either**	**by**	**knots**	**of**	**ornament**	**,**	**concentrated**
之间	它是	根据	和	王冠	,	是	分割	任何一个	经过	绳结	的	装饰品	,	集中

['mæsɪz] , [ɔːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['məutivz] .

masses	**,**	**or**	**horizontal**	**motives**	**.**
群众	,	或者	水平的	动机	.

在其底部和顶部之间，以结状装饰、集中的图案或水平图案分隔开来。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['keɪd(ə)ns] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [əb'zɜːrvd] ;

In	**making**	**these**	**divisions**	**the**	**rules**	**of**	**cadence**	**need**	**to**	**be**	**carefully**	**observed**	**;**
在	制作	这些	部门	这	规则	的	节奏	需要	到	是	小心	观察到	;

在进行这些划分时，需要仔细遵守节奏规则;

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['iːkwəl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːr] ['ɔːltərnət] , [ɔːr][ɪn] ['siːkwəns] ,

the	**divisions**	**should**	**be**	**made**	**equal**	**in**	**length**	**,**	**or**	**alternate**	**,**	**or**	**in**	**sequence**	**,**
这	部门	应该	是	制成	平等的	在	长度	,	或者	备用	,	或者	在	顺序	,

各段长度应相等，或交替排列，或按顺序排列。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪts][ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] ['mɑːrkɪŋ]

and	**the**	**same**	**method**	**should**	**be**	**observed**	**in**	**the**	**units**	**of**	**ornament**	**marking**
和	这	相同的	方法	应该	是	观察到	在	这	单位	的	装饰品	标记

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .

the	**divisions**	**.**
这	部门	.

在装饰图案的划分中也应遵循同样的方法。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [graʊnd] [ðæn; ðən]['ɔːrnəmənt] ,

In	**most**	**cases**	**there**	**is**	**more**	**ground**	**than**	**ornament**	**,**
在	最多	案例	那里	是	更多的	地面	比	装饰品	,

大多数情况下，底料比装饰物多。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] ['kerfəli]

which	**always**	**demands**	**that**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**ornament**	**should**	**be**	**most**	**carefully**
哪个	总是	需求	那	这	线条	的	这	装饰品	应该	是	最多	小心

['stʌdid] ,

studied	**,**
研究	,

这就要求我们必须非常仔细地研究装饰图案的线条。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːnɪts] [juːst] [æz; əz] ['təːminlz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zæktli]

and	**that**	**the**	**units**	**used**	**as**	**terminals**	**for**	**these**	**lines**	**should**	**be**	**exactly**
和	那	这	单位	用过的	作为	终端	为了	这些	线条	应该	是	确切地

[dɪ'spoʊzd] ,

disposed	**,**
处置	,

并且用作这些线路终端的单元应该正确处置，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪs] , [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

in	**relation**	**to**	**the**	**axis**	**,**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**to**	**the**	**border**	**of**	**the**
在	关系	到	这	轴	,	到	每个	其他	,	和	到	这	边界	的	这

['pæn(ə)l] .

panel	**.**
控制板	.

相对于轴线、彼此以及面板边界而言。

[wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['fæktərz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

When	one	considers	the	number	of	factors	which	can	enter	into	the	composition
什么时候	一	考虑	这	数字	的	因素	哪个	能	进入	进入	这	作品

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pænlz] ,

of	one	of	these	panels	,
的	一	的	这些	面板	,

当我们考虑到影响这些小组组成人员的因素数量时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [kən'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][və'raɪəti][ɪz] ['welnaɪ] ['ɪnfɪnət] ;

it	can	be	readily	conceived	that	their	variety	is	wellnigh	infinite	;
它	能	是	容易	构思	那	他们的	种类	是	几乎	无限	;

不难想象，它们的种类几乎是无穷无尽的；

['æbsəluːt] ['sɪmətri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl]['æksɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['θredɪd] ['juːnɪts]

absolute	symmetry	on	either	side	of	a	central	axis	on	which	are	threaded	units
绝对	对称	在	任何一个	边	的	一个	中央	轴	在	哪个	是	螺纹	单位

[ʌv; əv]['ɔːrnəmənt] ,

of	ornament	,
的	装饰品	,

中心轴两侧绝对对称，轴上饰有螺纹状的装饰单元。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd] ['təːmineɪts] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

and	which	starts	from	a	mass	of	detail	and	terminates	in	a	mass	of
和	哪个	开始	从	一个	大量的	的	细节	和	终止	在	一个	大量的	的

['diːteɪl] ;

detail	;
细节	;

它始于大量的细节，终于大量的细节；

['sɪstəmz] [ʌv; əv]['reɪdiəl][laɪnz] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl]['æksɪs][ænd; ənd] ['tɜːrməˌnet] [ɪn]

systems	of	radial	lines	diverging	from	the	central	axis	and	terminating	in
系统	的	径向	线条	分歧	从	这	中央	轴	和	终止	在

['sentərz] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [saɪz] ,

centres	of	ornaments	of	greater	or	less	size	,
中心	的	装饰品	的	更大的	或者	较少的	尺寸	,

由中心轴线发散并终止于大小不一的装饰中心的放射状线条系统

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gruːpɪŋz] ; [-]

arranged	in	all	sorts	of	groupings	;	[	85	]
安排	在	全部	排序	的	分组	;	[	-	]

以各种分组形式排列；[85]

['gɑːləndz] , ['pendənts] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] , [veisis] , ['trəufiz] , [ʃiːldz] , [bɜːrdz] , [biːsts] , [ænd; ənd]

garlands	,	pendants	,	and	ribbons	,	vases	,	trophies	,	shields	,	birds	,	beasts	,	and
花环	,	吊坠	,	和	丝带	,	花瓶	,	奖杯	,	盾牌	,	鸟类	,	野兽	,	和

[ˌnɑːndɪ'skrɪpt][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] , ['foʊlɪɪdʒ] ,

nondescript	combinations	,	foliage	,
不伦不类	组合	,	叶子	,

花环、吊坠和丝带、花瓶、奖杯、盾牌、鸟类、野兽和一些不显眼的组合、树叶、

[kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [fɔːrmz] , ['hjuːmən][ænd; ənd][ˌsuːpər'hjuːmən] , [ɔːl][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

conventional	and	natural	,	forms	,	human	and	superhuman	,	all	in	varying
传统的	和	自然的	,	表格	,	人类	和	超人类	,	全部	在	变化

[skeɪlz] , [ɔːl][ɪn]['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ,

scales	,	all	in	surfaces	undulating	,
秤	,	全部	在	表面	起伏的	,

传统的和自然的，形态的，人类的和超人的，所有这一切都以不同的尺度呈现，所有这一切都在起伏的表面上。

[naʊ] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː] [ʃɑːrp] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [klɪr] - [kʌt]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ]

now	rising	into	sharp	relief	with	clear	-	cut	edges	,	now	sinking	and	melting
现在	上升	进入	锋利的	宽慰	和	清除	-	切	边缘	,	现在	下沉	和	融化

['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

into	the	background	;
进入	这	背景	;

时而凸显出来，边缘清晰分明；时而沉入背景，融入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [soʊ] ['kerfəli] ['bæləns] , [soʊ][ɪg'zæktli][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

and	the	whole	so	carefully	balanced	,	so	exactly	distributed	,
和	这	所有的	所以	小心	均衡	,	所以	确切地	分布式	,

整体平衡得如此精妙，分配得如此精准，

[ðæt] [noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [noʊ]['diːteɪl][bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

that	no	portion	should	be	too	strong	for	another	,	no	detail	but	should	be
那	不	部分	应该	是	也	强的	为了	其他	,	不	细节	但	应该	是

['iːkwəli] [rɪ'faɪnd] .

equally	refined	.
同样地	精制	.

任何一部分都不应凌驾于另一部分之上，任何细节都应同样精雕细琢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ri'kwaiəmənt] . "

It	is	not	an	easy	matter	to	succeed	in	a	design	of	such	requirements	.	"
它	是	不是	一个	简单的	事情	到	成功	在	一个	设计	的	这样的	要求	.	"

要成功设计出满足此类要求的作品并非易事。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [pɪ'læstər]

"	It	is	well	into	the	latter	part	of	the	fifteenth	century	before	this	pilaster
"	它	是	出色地	进入	这	后者	部分	的	这	第十五	世纪	前	这	壁柱

['triːtmənt] [ɪz] ['prevələnt] .

treatment	is	prevalent	.
治疗	是	流行	.

“直到十五世纪后期，这种壁柱处理方式才开始盛行。”

[ðə; ði][ˌkwɑːttroʊ'tʃentoʊ][wɜːrk] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ] .

The	Quattrocento	work	contains	much	less	of	it	than	the	Cinquecento	.
这	文艺复兴时期	工作	包含	很多	较少的	的	它	比	这	五百	.

文艺复兴早期作品中这类作品的数量远少于文艺复兴早期作品。

[ðə; ði] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['trəufiz] , ['laɪənz] - [ænd; ənd] ['bʊlz] - ['hedz] , ['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] ['grɪfɪn] ,

The	garlands	and	trophies	,	lions	'	and	bulls	'	heads	,	dolphins	and	griffins	,
这	花环	和	奖杯	,	狮子	-	和	公牛	-	头部	,	海豚	和	狮鹫	,

['traɪdnt] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [rəʊ'zets] ,

tridents	and	shells	and	rosettes	,
三叉戟	和	贝壳	和	玫瑰花结	,

花环和奖杯，狮头和牛头，海豚和狮鹫，三叉戟、贝壳和玫瑰花结，

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [fə'mɪliər] [fɔːrmz] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [gaɪz] ; [ðə; ði] [nuː] [fɔːrmz] ['biːɪŋ] ,

and	numberless	familiar	forms	appear	in	a	new	guise	;	the	new	forms	being	,
和	无数	熟悉的	表格	出现	在	一个	新的	伪装	;	这	新的	表格	存在	,

无数熟悉的形象以全新的面貌出现；这些新形象包括：

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [he'rældɪk] ['məutivz] [ɔːr] [taʊn] [ɑːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs]

for	the	most	part	,	heraldic	motives	or	town	arms	,	such	as	the	fleur	-	de	-	lis
为了	这	最多	部分	,	纹章学	动机	或者	镇	武器	,	这样的	作为	这	花朵	-	德	-	列表

[ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

of	Florence	,
的	佛罗伦萨	,

大多数情况下，图案是纹章图案或城镇徽章，例如佛罗伦萨的鸢尾花图案。

[ðə; ði][biːstʃoʊni][ɔːr]['vaɪpər][ʌv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ənd]['laɪənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ræmpənt] ,

the	Biscione	or	viper	of	Milan	,	and	lions	which	are	rampant	,
这	比肖内	或者	毒蛇	的	米兰	,	和	狮子	哪个	是	猖獗	,

米兰的毒蛇（Biscione）和横冲直撞的狮子

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðər; ðər]['klæsɪk] ['prəutətaip] .

a	condition	unknown	to	their	classic	prototypes	.
一个	状况	未知	到	他们的	经典的	原型	.

这是他们的经典原型所不具备的条件。

[ʃiːldz] , [ðoʊ] [juːst] [bɪ'fɔːr] , [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,

Shields	,	though	used	before	,	have	a	new	form	,
盾牌	,	尽管	用过的	前	,	有	一个	新的	形式	,

盾牌虽然以前也用过，但现在有了新的形式。

[ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [nɑːts] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['ɛndz] ,

and	ribbons	are	developed	into	all	sorts	of	knots	and	waving	ends	,
和	丝带	是	发达	进入	全部	排序	的	绳结	和	挥手	结束	,

丝带被制成各种各样的结和波浪形末端，

[ðə; ði] ['luːps] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['keɪd(ə)ns] [ɪn] ['relətɪv] [saɪz][æz; əz] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪv] ['kɑːmpaʊnd]

the	loops	having	the	same	cadences	in	relative	size	as	other	decorative	compound
这	循环	拥有	这	相同的	节奏	在	相对的	尺寸	作为	其他	装饰性的	化合物

['məutivz] .

motives	.
动机	.

这些环状图案的相对大小与其他装饰性复合图案的节奏相同。

" ['ɛks'ɛl'aɪ] .

"	XLI	.
"	xli	.

"XLI。

['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔːlz] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [piː'ɛtroʊ] , [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , ['ɪtəli] .

Panel	from	the	Choir	Stalls	,	Church	of	S	.	Pietro	,	Perugia	,	Italy	.
控制板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

XLII	.
xlii	.

第四十二章

['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔːlz] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [piː'ɛtroʊ] , [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , ['ɪtəli] .

Panel	from	the	Choir	Stalls	,	Church	of	S	.	Pietro	,	Perugia	,	Italy	.
控制板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLIII	.
四十三	.

第四十三章

['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔːlz] , [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . [piː'ɛtroʊ] , [pə'ruːdʒiə, pe'ruːdʒɑː] , ['ɪtəli] .

Panel	from	the	Choir	Stalls	,	Church	of	S	.	Pietro	,	Perugia	,	Italy	.
控制板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔ:lz] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [pi:'ɛtroʊ] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['ɪtəli] .

Panel	**from**	**the**	**Choir**	**Stalls**	**,**	**Church**	**of**	**S**	**.**	**Pietro**	**,**	**Perugia**	**,**	**Italy**	**.**
控制板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	**.**
xlv	.

XLV.

['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔ:lz] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [pi:'ɛtroʊ] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['ɪtəli] .

Panel	**from**	**the**	**Choir**	**Stalls**	**,**	**Church**	**of**	**S**	**.**	**Pietro**	**,**	**Perugia**	**,**	**Italy**	**.**
控制板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

XLVI	**.**
xlvi	.

第四十六章

['pænlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔ:lz] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [pi:'ɛtroʊ] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['ɪtəli] .

Panels	**from**	**the**	**Choir**	**Stalls**	**,**	**Church**	**of**	**S**	**.**	**Pietro**	**,**	**Perugia**	**,**	**Italy**	**.**
面板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

XLVII	**.**
xlvii	.

第四十七章

['pænlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔ:lz] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [pi:'ɛtroʊ] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['ɪtəli] .

Panels	**from**	**the**	**Choir**	**Stalls**	**,**	**Church**	**of**	**S**	**.**	**Pietro**	**,**	**Perugia**	**,**	**Italy**	**.**
面板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

['ɛks'ɛl'aɪ][tu:; tə][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

XLI	**to**	**XLVII**	**.**
xli	到	xlvii	.

XLI 至 XLVII。

['pænlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪər] [stɔ:lz] , [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [pi:'ɛtroʊ] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['ɪtəli]

PANELS	**FROM**	**THE**	**CHOIR**	**STALLS**	**,**	**CHURCH**	**OF**	**S**	**.**	**PIETRO**	**,**	**PERUGIA**	**,**	**ITALY**
面板	从	这	唱诗班	摊位	,	教会	的	S	.	皮耶特罗	,	佩鲁贾	,	意大利

.

:
.

意大利佩鲁贾圣彼得教堂唱诗班席位的镶板。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pænlz] [soʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ðə; ði]

The	**principles**	**governing**	**the**	**design**	**of**	**these**	**panels**	**so**	**well**	**explained**	**in**	**the**
这	原则	治理	这	设计	的	这些	面板	所以	出色地	解释	在	这

['fɔ:rgoʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][kæn; kən][ɔ:l][bi:; bi] [si:n] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [pleɪts] .

foregoing	**quotation**	**can**	**all**	**be**	**seen**	**exemplified**	**in**	**the**	**plates**	**.**
前文	引述	能	全部	是	已见	举例说明	在	这	盘子	.

前面引文中详细解释的这些面板的设计原则，都可以在图中看到例证。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sentrəl]['æksɪs] ,

They	**are**	**all**	**built**	**upon**	**a**	**central**	**axis**	**,**
他们	是	全部	建造	之上	一个	中央	轴	,

它们都是围绕中心轴线建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['məutivz] [moʊst] ['kerfəli]

and	the	proportion	and	distribution	of	the	various	motives	most	carefully
和	这	部分	和	分配	的	这	各种各样的	动机	最多	小心

['stʌdid] [ænd; ənd] ['bju:tɪfli] ['kærid] [aʊt] .

studied	and	beautifully	carried	out	.
研究	和	非常漂亮	携带	出去	.

各种图案的比例和分布都经过了最仔细的研究和最精美的呈现。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ju:ʒuəl][pɪ'læstər] ,

Although	all	are	shorter	than	the	usual	pilaster	,
虽然	全部	是	较短	比	这	通常	壁柱	,

虽然它们都比一般的壁柱短，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

the	design	is	exactly	similar	to	that	usually	employed	for	this	purpose	.
这	设计	是	确切地	相似的	到	那	通常	受雇	为了	这	目的	.

该设计与通常用于此目的的设计完全相同。

['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['pænlz] [ɪn] [pleɪts] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ][ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] ['fɑ:loʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

Even	the	horizontal	panels	in	plates	XLVI	and	XLVII	follow	precisely	the
甚至	这	水平的	面板	在	盘子	xlvi	和	xlvii	跟随	恰恰	这

[seɪm] [ru:lz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .

same	rules	of	design	.
相同的	规则	的	设计	.

即使是图 XLVI 和 XLVII 中的水平面板也完全遵循相同的设计规则。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['ɪtəli] .

Panel	from	the	Chamber	of	Commerce	,	Perugia	,	Italy	.
控制板	从	这	商会	的	商业	,	佩鲁贾	,	意大利	.

来自意大利佩鲁贾商会的小组。

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

['pæn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:] , ['ɪtəli] .

PANEL	FROM	THE	CHAMBER	OF	COMMERCE	,	PERUGIA	,	ITALY	.
控制板	从	这	房间	的	商业	,	佩鲁贾	,	意大利	.

意大利佩鲁贾商会小组。

[ðɪs] ['pæn(ə)l] , [ɔ:l'ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋ] ,

This	panel	,	although	from	a	different	building	,
这	控制板	,	虽然	从	一个	不同的	建筑	,

虽然这块面板来自不同的建筑物，

[ɪz][soʊ]['sɪmələr][ɪn] ['tri:tmənt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][es] . [pi:'ɛtroʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

is	so	similar	in	treatment	to	the	ones	in	the	Church	of	S	.	Pietro	that	it
是	所以	相似的	在	治疗	到	这	一个	在	这	教会	的	S	.	皮耶特罗	那	它

[kæn; kən][bi:; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

can	be	classed	with	them	,
能	是	分类	和	他们	,

其待遇与圣彼得教堂的待遇如此相似，以至于可以将其归为一类。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'plaɪz] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ðɪs] .

and	all	that	has	been	said	of	them	applies	as	well	to	this	.
和	全部	那	有	到过	说	的	他们	适用	作为	出色地	到	这	.

所有关于他们的评价也同样适用于此。

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skuːlz] .
Architectural **Schools** **.**
建筑 学校 .

建筑学院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
It **is** **not** **many** **years** **since** **there** **was** **but** **one** **school** **in** **America** **to** **which** **a**
它 是 不是 许多 年 自从 那里 曾是 但 一 学校 在 美国 到 哪个 一个
[jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
young **man** **could** **go** **with** **the** **expectation** **of** **getting** **instruction** **in** **architecture** **,**
年轻的 男人 可以 去 和 这 期待 的 获得 操作说明 在 建筑学 ,

就在不久前，美国只有一所学校可以让年轻人接受建筑学方面的教育。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wer] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
or **at** **least** **where** **a** **special** **course** **of** **training** **was** **laid** **out** **for** **this** **purpose** **.**
或者 在 至少 在哪里 一个 特别的 课程 的 训练 曾是 铺设 出去 为了 这 目的 .

或者至少是为此目的制定了专门的培训课程的地方。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skuːlz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
At **present** **there** **are** **six** **well** **-** **equipped** **architectural** **schools** **connected** **with**
在 展示 那里 是 六 出色地 - 配备 建筑 学校 连接 和
[æz; əz] ['meni] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
as **many** **colleges** **,**
作为 许多 大学 ,

目前有六所设备齐全的建筑学院，与六所大学建立了合作关系。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['prezəntɪŋ] ['speʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz]
each **with** **its** **own** **corps** **of** **instructors** **and** **each** **presenting** **special** **advantages**
每个 和 它是自己的 兵团 的 教师 和 每个 呈现 特别的 优势
[tuː; tə] ['stjʊdnts] .
to **students** **.**
到 学生 .

每个学校都有自己的师资队伍，并为学生提供各自独特的优势。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn]
In **addition** **to** **these** **principal** **institutions** **there** **are** **a** **number** **of** **others** **in**
在 添加 到 这些 主要的 机构 那里 是 一个 数字 的 其他的 在
[wɪtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
which **instruction** **in** **architecture** **is** **given** **,**
哪个 操作说明 在 建筑学 是 给定 ,

除了这些主要院校之外，还有许多其他院校也提供建筑学方面的教学。

['iːðər] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɔːr][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɔːrsɪz] .
either **independently** **or** **in** **connection** **with** **other** **courses** **.**
任何一个 独立 或者 在 联系 和 其他 课程 .

可以单独学习，也可以与其他课程结合学习。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðɪs] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
To **a** **young** **man** **intending** **to** **take** **up** **the** **study** **of** **architecture** **this** **array** **of**
到 一个 年轻的 男人 意图 到 拿 向上 这 学习 的 建筑学 这 大批 的
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]
opportunities **may** **not** **appear** **in** **exactly** **the** **light** **of** **an** **embarrassment** **of** **riches**
机会 可能 不是 出现 在 确切地 这 光 的 一个 尴尬 的 财富
,
,
,

对于一个打算学习建筑学的年轻人来说，这些机会或许并不显得琳琅满目，令人眼花缭乱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ,
but **it** **furnishes** **a** **wide** **field** **from** **which** **to** **choose** **,**
但 它 提供 一个 宽的 场地 从 哪个 到 选择 ,

但它提供了广阔的选择范围，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði]['speʃ(ə)l]
and 和 | **it** 它 | **may** 可能 | **not** 不是 | **be** 是 | **an** 一个 | **easy** 简单的 | **matter** 事情 | **to** 到 | **determine** 决定 | **which** 哪个 | **under** 在下面 | **the** 这 | **special** 特别的
['sɜːrkəmstænsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [keɪs] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væntɪdʒɪz] .
circumstances 情况 | **connected** 连接 | **with** 和 | **each** 每个 | **case** 案件 | **presents** 礼物 | **the** 这 | **greatest** 最 | **advantages** 优势 | **.** .

而且，在每个案件的特殊情况下，要确定哪种方法具有最大的优势可能并不容易。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [fitʃər] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]
For 为了 | **this** 这 | **reason** 原因 | **a** 一个 | **general** 一般的 | **statement** 陈述 | **of** 的 | **the** 这 | **main** 主要的 | **features** 特征 | **and** 和 | **practical** 实际的
[ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [skuːlz] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ɪn'tendɪŋ]
equipment 设备 | **of** 的 | **the** 这 | **principal** 主要的 | **schools** 学校 | **may** 可能 | **be** 是 | **of** 的 | **service** 服务 | **in** 在 | **enabling** 使能 | **intending** 意图
['stjʊdnts] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
students 学生 | **to** 到 | **choose** 选择 | **intelligently** 聪明地 | **among** 之中 | **them** 他们 | **.** .

因此，对主要学校的主要特点和实际设备进行一般性说明，有助于有意向的学生在学校之间做出明智的选择。

[mæs] .
MASS 大量的 **.** .

大量的。

['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] .
INSTITUTE 研究所 | **OF** 的 | **TECHNOLOGY** 技术 **.** .

理工学院。

[ðə; ði]['oʊldɪst] , [ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [ə'pɔɪntɪd] ,
The 这 | **oldest** 最老 **,** , | **the** 这 | **most** 最多 | **thoroughly** 彻底 | **appointed** 任命 **,** ,

最古老、设施最齐全的

[ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər]
and 和 | **largest** 最大 | **architectural** 建筑 | **school** 学校 | **in** 在 | **the** 这 | **country** 国家 | **is** 是 | **the** 这 | **Department** 部门 | **of** 的 | **Architecture** 建筑学
[æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] [tek'nɑːlədʒi] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
at 在 | **the** 这 | **Massachusetts** 马萨诸塞州 | **Institute** 研究所 | **of** 的 | **Technology** 技术 | **in** 在 | **Boston** 波士顿 | **.** .

全国最大的建筑学院是位于波士顿的麻省理工学院建筑系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['frænsɪs]['dʌbljuː] . ['tʃændlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv][ten]
It 它 | **is** 是 | **in** 在 | **charge** 收费 | **of** 的 | **Professor** 教授 | **Francis** 弗朗西斯 | **W** W | **.** . | **Chandler** 钱德勒 | **,** , | **with** 和 | **a** 一个 | **corps** 兵团 | **of** 的 | **ten** 十
[prə'fesəz] ,
professors 教授们 **,** ,

该系由弗朗西斯·W·钱德勒教授负责，下辖十名教授。

[ə'sɪstənts] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['lektʃəəz] .
assistants 助理 **,** , | **and** 和 | **special** 特别的 | **lecturers** 讲师 **.** .

助教和特邀讲师。

[ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] - ['stʌdi] .
The 这 | **regular** 常规的 | **course** 课程 | **consists** 由 | **of** 的 | **four** 四 | **years** 年 | **'** - | **study** 学习 **.** .

正规课程需要四年时间学习。

['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][baɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
Special **students** **are** **admitted** **after** **satisfying** **the** **faculty** **by** **examination** **or** **otherwise**
特别的 学生 是 承认 后 令人满意 这 学院 经过 考试 或者 否则
[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] ['stʌdiz] [rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][ɑːr; ər]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]
that **they** **are** **proficient** **in** **the** **preparatory** **studies** **required** **and** **are** **qualified** **to**
那 他们 是 精通 在 这 预备 研究 必需的 和 是 合格的 到
[pər'suː] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɜːrk] ['tʃoʊzn] .
pursue **to** **advantage** **the** **special** **work** **chosen** **.**
追求 到 优势 这 特别的 工作 选定 .

特殊学生通过考试或其他方式证明其精通所需的预备课程，并有资格胜任所选择的特殊工作后，方可入学。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [kəm'praiziz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
The **instruction** **in** **this** **department** **comprises** **the** **study** **of** **construction** **and**
这 操作说明 在 这 部门 包括 这 学习 的 建造 和
[mə'tɪriəlz] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['prɑːsesɪz] ,
materials **,** **the** **study** **of** **building** **processes** **,**
材料 , 这 学习 的 建筑 流程 ,

本系的教学内容包括建筑结构和材料的研究、建筑工艺的研究，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['præktɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]
and **of** **professional** **practice** **,** **as** **well** **as** **that** **of** **composition** **and** **design**
和 的 专业的 实践 , 作为 出色地 作为 那 的 作品 和 设计
,
,
,

以及专业实践，以及构图和设计，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
and **of** **the** **history** **of** **architecture** **.**
和 的 这 历史 的 建筑学 .

以及建筑史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['wɒnts][bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kə'mens] [ðer; ðər]
It **is** **arranged** **to** **meet** **the** **wants** **both** **of** **those** **who** **commence** **their**
它 是 安排 到 见面 这 想要 两个都 的 那些 WHO 开始 他们的
[prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
professional **studies** **at** **the** **beginning** **,**
专业的 研究 在 这 开始 ,

它的安排旨在满足那些刚开始进行专业学习的人的需求，

[ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʌv; əv] [ɪk'spɪriənst] [drɑːftsmən, dræfts-] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [
and **to** **some** **extent** **of** **experienced** **draughtsmen** **who** **desire** **to** **make** **[**
和 到 一些 程度 的 经验丰富的 绘图员 WHO 欲望 到 制作 [
-]
87 **]**
-]

以及一些有经验的绘图员，他们希望制作[87]

[ʌp]
up
向上

向上

[diˈfiʃənsiz] [ɪn][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði]
deficiencies **in** **their** **training** **,** **or** **to** **qualify** **themselves** **for** **undertaking** **the**
缺陷 在 他们的 训练 , 或者 到 资格 他们自己 为了 承诺 这
[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['præktɪs] .
responsibilities **of** **practice** **.**
职责 的 实践 .

他们在培训方面存在不足，或者不具备承担执业职责的资格。

[ðə; ði] [mɔːr] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['ɔːrdərz]

The	more	strictly	professional	work	begins	with	the	study	of	the	five	orders
这	更多的	严格	专业的	工作	开始	和	这	学习	的	这	五	订单

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ,

and	their	applications	,
和	他们的	应用程序	,

更专业的实践工作始于对五种秩序及其应用的学习，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	of	architectural	history	.
和	的	建筑	历史	.

以及建筑史。

['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [jɪr] [ðer; ðər] [ɪz] ['regjələr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['friːhænd] ['drɔːɪŋ] , [ðə; ði] [læst] [jɪr] ['biːɪŋ]

During	each	year	there	is	regular	instruction	in	freehand	drawing	,	the	last	year	being
期间	每个	年	那里	是	常规的	操作说明	在	徒手	绘画	,	这	最后的	年	存在

[frʌm; frəm] [laɪf] .

from	life	.
从	生活	.

每年都有定期的徒手绘画课程，最后一年是写生绘画。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [klæs] [ɪn] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['drɔːɪŋ] ['ʌndər] ['mɪstər] . [diː] . [ə; eɪ] .

There	is	also	a	special	class	in	pen	-	and	-	ink	drawing	under	Mr	.	D	.	A	.
那里	是	还	一个	特别的	班级	在	笔	-	和	-	墨水	绘画	在下面	先生	.	D	.	一个	.

['grɛg] .

Gregg	.
格雷格	.

此外，还有由 DA Gregg 先生教授的钢笔画特别课程。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['wɔːtəˌkʌlə, 'wɔ-] ['drɔːɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . [rɑːs] ['tɜːrnər] .

Instruction	is	given	in	watercolor	drawing	by	Mr	.	Ross	Turner	.
操作说明	是	给定	在	水彩	绘画	经过	先生	.	罗斯	车工	.

罗斯·特纳先生教授水彩画课程。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [fə'mɪljəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər]

The	students	are	familiarized	with	the	material	elements	of	their	future
这	学生	是	熟悉的	和	这	材料	元素	的	他们的	未来

[wɜːrk] [baɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['præktɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

work	by	a	course	in	practical	construction	,
工作	经过	一个	课程	在	实际的	建造	,

通过实践施工课程，学生们熟悉了未来工作所需的材料要素。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lektʃərz] , ['prɔːbləms] , [ænd; ənd] [baɪ] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['bɪldɪŋz] .

illustrated	by	lectures	,	problems	,	and	by	visits	to	buildings	.
插图	经过	讲座	,	问题	,	和	经过	访问	到	建筑物	.

通过讲座、习题和参观建筑物进行阐释。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌspesəfə'keʃən] [ænd; ənd] ['kɑːntrækts] [ɪz] [dɪ'skʌst] .

The	subject	of	specifications	and	contracts	is	discussed	.
这	主题	的	规格	和	合同	是	讨论	.

本文探讨了规范和合同的相关问题。

['prɔːbləms] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [fɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ðə; ði]

Problems	in	construction	of	all	kinds	are	given	,	to	fix	in	the	memory	the
问题	在	建造	的	全部	种类	是	给定	,	到	使固定	在	这	记忆	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] .

principles	already	learned	.
原则	已经	学习	.

列举各种建筑问题，以巩固已学原理。

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['jɪrz] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'geɪdʒd][ə'pɑːn]

For	two	and	one	-	half	years	the	students	are	continually	engaged	upon
为了	二	和	一	-	一半	年	这	学生	是	持续	已订婚的	之上

[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prə'fesər] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [es] .

architectural	design	under	the	charge	of	Professor	Despradelle	and	Mr	.	S	.
建筑	设计	在下面	这	收费	的	教授	-	和	先生	.	S	.

['dʌbljuː] . [miːd] .

W	.	Mead	.
W	.	米德	.

在 Despradelle 教授和 SW Mead 先生的指导下，学生们在两年半的时间里不断从事建筑设计工作。

[iːtʃ] ['stuːdənts] [wɜːrk][ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klæsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['dʒʊri]

Each	student's	work	is	examined	and	criticized	before	the	classes	by	a	jury
每个	学生	工作	是	检查	和	批评	前	这	课程	经过	一个	陪审团

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɑːkitekts] .

from	the	Boston	Society	of	Architects	.
从	这	波士顿	社会	的	建筑师	.

每位学生的作业都会在课前由波士顿建筑师协会的评审团进行审查和点评。

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː] ['praɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː]

The	Boston	Society	of	Architects	has	established	two	prizes	of	the	value
这	波士顿	社会	的	建筑师	有	已确立的	二	奖品	的	这	价值

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [huː] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

of	fifty	dollars	each	in	books	for	students	who	at	the	end	of	the	year
的	五十	美元	每个	在	图书	为了	学生	WHO	在	这	结尾	的	这	年

[ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði][best] [wɜːrk] .

exhibit	the	best	work	.
展览	这	最好的	工作	.

波士顿建筑师协会设立了两项奖项，每项奖项价值五十美元，奖品为书籍，颁发给在年底展出最佳作品的学生。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['fəutəgræfs] , [prɪnts] , ['drɔɪŋz] ,

Several	thousand	photographs	,	prints	,	drawings	,
一些	千	照片	,	印刷	,	图画	,

数千张照片、版画、素描

[ænd; ənd]['kæsts][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	casts	were	originally	collected	for	the	Department	by	means	of	a
和	演员	是	起初	集	为了	这	部门	经过	方法	的	一个

['speʃ(ə)l] [fʌnd] [reɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

special	fund	raised	for	the	purpose	.
特别的	基金	提高	为了	这	目的	.

这些石膏模型最初是由该部门通过为此目的筹集的专项资金收集的。

[tuː; tə] [ðiːz] [kə'lekʃənz] [lɑːrdʒ] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [æt; ət][fɜːrst]['moʊstli][baɪ][gɪfts] ,

To	these	collections	large	additions	have	been	made	,	at	first	mostly	by	gifts	,
到	这些	收藏	大的	新增内容	有	到过	制成	,	在	第一的	大多	经过	礼物	,

这些藏品数量大幅增加，最初主要是通过捐赠获得的。

[bʌt; bət]['leɪtər][baɪ]['regjələr] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] .

but	later	by	regular	appropriations	.
但	之后	经过	常规的	拨款	.

但后来通过定期拨款的方式实现。

['mɒdlz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪl][ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

Models	and	illustrations	of	architectural	detail	and	materials	are	arranged	in
模型	和	插图	的	建筑	细节	和	材料	是	安排	在

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	rooms	of	the	department	.
这	房间	的	这	部门	.

系里的房间里陈列着建筑细节和材料的模型和插图。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kæsts][ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]['di:teɪl]

The	chief	part	of	the	collection	of	casts	of	architectural	sculpture	and	detail
这	首席	部分	的	这	收藏	的	演员	的	建筑	雕塑	和	细节

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv] [faɪn] [a:ts] ,

belonging	to	the	department	has	been	deposited	in	the	Museum	of	Fine	Arts	,
属于	到	这	部门	有	到过	已存	在	这	博物馆	的	美好的	艺术	,

该部门收藏的大部分建筑雕塑和细节模型铸件已存放于美术博物馆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .

together	with	the	architectural	collection	belonging	to	the	museum	.
一起	和	这	建筑	收藏	属于	到	这	博物馆	.

以及博物馆所属的建筑藏品。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæv; həv] [fri:] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm][æt; ət][ɔ:l]

The	students	of	the	Department	have	free	access	to	the	museum	at	all
这	学生	的	这	部门	有	自由的	使用权	到	这	博物馆	在	全部

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

本系学生可随时免费参观博物馆;

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][kloʊz][æt; ət][hænd][noʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

as	the	building	is	close	at	hand	no	inconvenience	results	from	the	change	,
作为	这	建筑	是	关闭	在	手	不	不便	结果	从	这	改变	,

由于大楼就在附近，所以这一变化不会造成任何不便。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænst] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:r; ər][held][ðer; ðər] .

and	some	of	the	advanced	exercises	in	drawing	are	held	there	.
和	一些	的	这	先进的	练习	在	绘画	是	握住	那里	.

一些高级绘画练习也在那里举行。

[ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['sænəteri][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [kən'teɪnz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['plʌmɪŋ]

The	museum	of	sanitary	and	building	appliances	contains	models	of	plumbing
这	博物馆	的	卫生	和	建筑	电器	包含	模型	的	管道

[ˌæpə'rætəs] , ['spesimənz] [ʌv; əv]['met(ə)l][wɜ:rk] ,

apparatus	,	specimens	of	metal	work	,
设备	,	标本	的	金属	工作	,

卫生和建筑设备博物馆收藏了管道装置模型、金属制品标本等。

[taɪl] [wɜ:rk] , [glæs] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɜ:rk] , ['pɑ:rtli] ['pə:tʃəst] ,

tile	work	,	glass	work	,	and	wood	work	,	partly	purchased	,
瓦	工作	,	玻璃	工作	,	和	木头	工作	,	部分	购买	,

瓷砖工程、玻璃工程和木工工程，部分为购买所得。

[bʌt; bət]['moʊstli] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [baɪ][ðə; ði][,mænju'fæktʃərəz] .

but	mostly	deposited	with	the	Department	by	the	manufacturers	.
但	大多	已存	和	这	部门	经过	这	制造商	.

但大部分是由制造商存入该部门的。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	architectural	library	contains	a	large	and	carefully	selected	collection	of
这	建筑	图书馆	包含	一个	大的	和	小心	已选	收藏	的

['teknɪk(ə)l] [wɜ:rks][ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][,piəri'ɔdikəlz] ,

technical	works	and	the	leading	periodicals	,
技术的	作品	和	这	领导	期刊	,

建筑图书馆藏有大量精心挑选的技术著作和主要期刊，

[bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] .

both	American	and	foreign	.
两个都	美国人	和	外国的	.

包括美国本土的和外国的。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

The	resources	of	the	Department	have	been	much	enlarged	by	the	erection	of
这	资源	的	这	部门	有	到过	很多	放大	经过	这	勃起	的

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ɪts]['juːzɪz] .

a	special	building	devoted	entirely	to	its	uses	.
一个	特别的	建筑	奉献	完全	到	它是	用途	.

由于建造了一座完全用于该部门用途的专用大楼，该部门的资源得到了极大的扩展。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['sʌmər] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz][held][ɪn]['seɪləm][ænd; ənd] ['pɔːrtsməθ]

In	1894	a	summer	school	of	architecture	was	held	in	Salem	and	Portsmouth
在	-	一个	夏天	学校	的	建筑学	曾是	握住	在	塞勒姆	和	朴茨茅斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][wɜːrk] .

for	the	study	of	colonial	work	.
为了	这	学习	的	殖民	工作	.

1894 年，塞勒姆和朴茨茅斯举办了一所夏季建筑学校，专门研究殖民时期的建筑作品。

[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [bɪlt] [æt; ət] [ðɪs] ['epək] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [tuː; tə]

The	courtesy	of	owners	of	houses	built	at	this	epoch	allowed	the	students	to
这	礼貌	的	所有者	的	房屋	建造	在	这	时代	允许	这	学生	到

['meʒər] [ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ði][best][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [loʊ'kæləti] ,

measure	and	sketch	the	best	work	of	this	interesting	locality	,
措施	和	草图	这	最好的	工作	的	这	有趣的	地点	,

得益于当时房屋所有者的慷慨帮助，学生们得以测量并绘制出这一有趣地区最优秀的建筑作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'poʊzd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][kə'loʊniəl]

and	in	the	future	it	is	proposed	to	make	an	exhaustive	study	of	colonial
和	在	这	未来	它	是	建议的	到	制作	一个	详尽的	学习	的	殖民

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

未来计划对殖民时期的建筑进行全面研究。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] .

Both	men	and	women	are	admitted	to	all	departments	of	the	Institute	.
两个都	男人	和	女性	是	承认	到	全部	部门	的	这	研究所	.

该学院所有系均招收男女学生。

['kændədets] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Candidates	for	admission	must	be	at	least	seventeen	years	of	age	,
候选人	为了	入学	必须	是	在	至少	十七	年	的	年龄	,

申请入学者必须年满十七岁。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [pæs] [ˌsætɪs'fæktəri] [ig,zæmi'neiʃənz][ɪn]['ældʒɪbrə] , [pleɪn] [dʒi'ɑːmətri] , ['iːðər]

and	must	pass	satisfactory	examinations	in	algebra	,	plane	geometry	,	either
和	必须	经过	令人满意的	考试	在	代数	,	飞机	几何学	,	任何一个

[frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] ,

French	or	German	,
法语	或者	德语	,

并且必须在代数、平面几何、法语或德语考试中取得合格成绩。

['ɪŋglɪʃ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['iːðər] [əd'vænst] ['ældʒɪbrə][ɔːr]['sɑːlɪd][dʒi'ɑːmətri] .

English	,	history	,	and	either	advanced	algebra	or	solid	geometry	.
英语	,	历史	,	和	任何一个	先进的	代数	或者	坚硬的	几何学	.

英语、历史，以及高等代数或立体几何（二选一）。

[ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ri'kwaiəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

A	detailed	account	of	these	requirements	and	the	general	conditions	of
一个	详细的	帐户	的	这些	要求	和	这	一般的	状况	的

[ðə; ði] ['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] ,

the	entrance	examinations	,
这	入口	考试	,

详细说明这些要求以及入学考试的一般条件，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][held][ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] ,

which	are	held	the	last	of	June	and	middle	of	September	,
哪个	是	握住	这	最后的	的	六月	和	中间	的	九月	,

比赛分别在六月底和九月中旬举行。

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

can	be	found	in	the	catalogue	of	the	Institute	,
能	是	成立	在	这	目录	的	这	研究所	,

可在研究所的目录中找到。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ə'pɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] .

which	will	be	sent	upon	application	by	the	secretary	.
哪个	将要	是	发送	之上	应用	经过	这	秘书	.

秘书提出申请后将予以寄送。

[ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n] [fiː] [ɪz] $200 . - [ə; eɪ] [jɪr] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['peɪmənts] ,

The	tuition	fee	is	$200	.	00	a	year	divided	into	two	payments	,
这	学费	费用	是	$200	.	-	一个	年	分割	进入	二	付款	,

学费为每年200美元，分两次支付。

$125 . - [duː] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] $75 . - [duː] [ɪn]['dʒænjueri] .

$125	.	00	due	in	October	and	$75	.	00	due	in	January	.
$125	.	-	到期的	在	十月	和	$75	.	-	到期的	在	一月	.

10 月份需支付 125 美元，1 月份需支付 75 美元。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɪn]

During	a	number	of	years	a	special	course	of	two	years	was	maintained	in
期间	一个	数字	的	年	一个	特别的	课程	的	二	年	曾是	维持	在

[ðə; ði] [skuːl] ,

the	school	,
这	学校	,

在之后的几年里，学校一直开设为期两年的特殊课程。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] ['meni] ['stjʊdnts] [huː] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][spend][ðə; ði][taɪm]

which	attracted	many	students	who	did	not	find	it	possible	to	spend	the	time
哪个	吸引	许多	学生	WHO	做过	不是	寻找	它	可能的	到	花费	这	时间

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

required	for	the	full	course	of	four	years	.
必需的	为了	这	满的	课程	的	四	年	.

这吸引了许多无法完成四年完整课程的学生。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][noʊ]['speʃ(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][æt; ət]

This	arrangement	has	now	been	discontinued	and	no	special	provision	is	at
这	安排	有	现在	到过	已停产	和	不	特别的	条款	是	在

['prez(ə)nt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['regjələr] ['stjʊdnts] .

present	made	for	other	than	regular	students	.
展示	制成	为了	其他	比	常规的	学生	.

这项安排现已停止，目前除正规学生外，不再为其他学生提供任何特殊安排。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['mɔdld] [ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['veri] ['lɑːrdʒli] [ə'pɑːn]

The	Institute	has	from	the	beginning	modeled	its	instruction	very	largely	upon
这	研究所	有	从	这	开始	建模	它是	操作说明	非常	很大程度上	之上

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'koʊl]['di'i'es] [boʊz] - [aːts] ,

that	of	the	Ecole	des	Beaux	-	Arts	,
那	的	这	学校	德斯	美男子	-	艺术	,

该学院从创立之初就很大程度上以巴黎美术学院的教学模式为蓝本。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ræŋkt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [fju:] ['jɪrz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][ə'merɪkən] [sku:l] [ɪn]
and **has** **ranked** **until** **the** **last** **few** **years** **as** **the** **only** **American** **school** **in**
和 有 排名 直到 这 最后的 很少 年 作为 这 仅有的 美国人 学校 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌækə'demɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ə'temptɪd] .
which **a** **thorough** **academic** **training** **in** **architectural** **design** **was** **attempted** **.**
哪个 一个 彻底 学术的 训练 在 建筑 设计 曾是 尝试过 .

直到最近几年，它一直是美国唯一一所尝试进行全面的建筑设计学术训练的学校。

[ɪts] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [prə'fesər] [i:] . [lə'tæŋ] , [hu:] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] [prə'fesər] [di:] .
Its **professors** **of** **design** **Professor** **E** **.** **Letang** **,** **who** **died** **in** **1892** **,** **and** **Professor** **D** **.**
它是 教授们 的 设计 教授 E . 莱唐 , WHO 死亡 在 - , 和 教授 D .
-
Despradelle **,**
-

该校的设计学教授 E. Letang（于 1892 年去世）和 D. Despradelle 教授

[bəuθ] ['frentʃmən] , [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd][ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm][tu:; tə] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
both **Frenchmen** **,** **have** **devoted** **their** **whole** **time** **to** **this** **branch** **of** **instruction** **,**
两个都 法国人 , 有 奉献 他们的 所有的 时间 到 这 分支 的 操作说明 ,

这两位法国人将全部时间都投入到了这一教学领域。

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['stændərd] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)ntli] ['ʌðər] [sku:lz] [hæv; həv][nɑ:t]
and **have** **maintained** **a** **standard** **which** **until** **recently** **other** **schools** **have** **not**
和 有 维持 一个 标准 哪个 直到 最近 其他 学校 有 不是
[ə'proʊtʃt] .
approached **.**
接近 .

并一直保持着其他学校直到最近都难以企及的高标准。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:r] ['jɪrz] - [kɔ:rs] [ɑ:r; ər]
Although **the** **graduates** **from** **the** **full** **four** **years** **'** **course** **are**
虽然 这 毕业生 从 这 满的 四 年 - 课程 是
[kəm'pærətɪvli] [fju:] ,
comparatively **few** **,**
比较 很少 ,

虽然完成四年制全部课程的毕业生相对较少，

[noʊ] ['ʌðər] [sku:l] [kæn; kən] [kaʊnt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər] ['stjʊdnts] [ɪn]['prɑ:mɪnənt] [pə'ziʃənz] [ɪn]
no **other** **school** **can** **count** **so** **many** **of** **its** **former** **students** **in** **prominent** **positions** **in**
不 其他 学校 能 数数 所以 许多 的 它是 以前的 学生 在 著名的 职位 在
[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,
the **profession** **,**
这 职业 ,

没有其他学校能像我们一样，有这么多校友在业内担任要职。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-
and **the** **Institute** **is** **deservedly** **proud** **of** **its** **record** **in** **this** **direction** **.** **[** **89**
和 这 研究所 是 理所当然 自豪的 的 它是 记录 在 这 方向 . [-
]
]
]

该研究所也理应为它在这一领域的成就感到自豪。[89]

[ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪri:z]
The **Brochure** **Series**
这 宣传册 系列

宣传册系列

[ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
of **Architectural** **Illustration** **.**
的 建筑 插图 .

建筑插图。

['pʌblɪʃt]	['mʌnθli]	[baɪ]
PUBLISHED	**MONTHLY**	**BY**
已发布	月度	经过

每月出版

[beɪts]	&	[gɪld]	,
BATES	**&**	**GUILD**	**,**
贝茨	&	公会	,

贝茨和吉尔德

[sɪks]	['biːkən]	[striːt]	, ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,	[mæs]	.
6	**BEACON**	**STREET**	**,**	**BOSTON**	**,**	**MASS**	**.**
6	信标	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[reɪts]	[pər]	[jɪr]	-	[sents] ,	[ɪn]	[æd'væns]	.
Subscription	**Rates**	**per**	**year**	**50**	**cents**	**,**	**in**	**advance**	**.**
订阅	利率	每	年	-	分	,	在	进步	.

订阅费每年 50 美分，需提前支付。

['speʃ(ə)l]	[klʌb]	[reɪt]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	[səb'skrɪpʃənz]	$2	.	-	.
Special	**Club**	**Rate**	**for**	**five**	**subscriptions**	**$2**	**.**	**00**	**.**
特别的	俱乐部	速度	为了	五	订阅	$2	.	-	.

俱乐部特惠价：五份订阅仅需 2.00 美元。

['entərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɔːstən; 'bɑːstən]	[poʊst]	['ɑːfɪs]	[æz; əz]	['sekənd]	-	[klæs]	['mætər]	.
Entered	**at**	**the**	**Boston**	**Post**	**Office**	**as**	**Second**	**-**	**class**	**Matter**	**.**
进入	在	这	波士顿	邮政	办公室	作为	第二	-	班级	事情	.

在波士顿邮局登记为二等邮件。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	[jɪr]	[noʊ]	[ə'merɪkən]	['stuːd(ə)nt]	[ʌv; əv]	['ɑːrkɪtektʃər]	[hæz; həz]	['evər]	[bɪn]
Until	**the**	**present**	**year**	**no**	**American**	**student**	**of**	**architecture**	**has**	**ever**	**been**
直到	这	展示	年	不	美国人	学生	的	建筑学	有	曾经	到过

['ɑːnərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɪ'ploʊmə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærɪs]	[ɪ'koʊl]	['diˈi'es]	[boʊz]	-	[aːts] ,
honored	**with**	**the**	**diploma**	**of**	**the**	**Paris**	**Ecole**	**des**	**Beaux**	**-**	**Arts**	**,**
荣幸	和	这	文凭	的	这	巴黎	学校	德斯	美男子	-	艺术	,

直到今年，还没有一位美国建筑系学生获得过巴黎美术学院的毕业证书。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[dʒuːn]	-	[ðə; ði]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skuːl]	[wʌz; wəz]	[kən'fəːd]	[ɑːn]	[θriː]	[ə'mɛrɪkənz]	—
but	**on**	**June**	**14**	**the**	**degree**	**of**	**the**	**school**	**was**	**conferred**	**on**	**three**	**Americans**	**—**
但	在	六月	-	这	程度	的	这	学校	曾是	授予	在	三	美国人	—

['mesərz]	.	[dʒeɪ]	.	[væn]	[pelt] ,
Messrs	**.**	**J**	**.**	**Van**	**Pelt**	**,**
先生们	.	J	.	范	毛皮	,

但6月14日，该校授予了三位美国人学位——J. Van Pelt先生、

[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['friːdlənd͡ɚ]	,	[ænd; ənd]	[diː]	.	[heɪl]	.
J	**.**	**H**	**.**	**Friedlander**	**,**	**and**	**D**	**.**	**Hale**	**.**
J	.	H	.	弗里德兰德	,	和	D	.	黑尔	.

JH Friedlander 和 D. Hale。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɪ'ploʊməz]	[wɜːr; wər]	[ə'wɔrdɪd]	[ɪn]	-	,
The	**first**	**diplomas**	**were**	**awarded**	**in**	**1869**	**,**
这	第一的	文凭	是	获奖	在	-	,

第一批文凭于1869年颁发。

[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	[deɪt]	[ðer; ðər]	['biːɪŋ]	[noʊ]	[ə'fɪʃ(ə)l]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['eni]
before	**that**	**date**	**there**	**being**	**no**	**official**	**recognition**	**of**	**the**	**completion**	**of**	**any**
前	那	日期	那里	存在	不	官方的	认出	的	这	完成	的	任何

[rɪ'kwaɪərd]	[kɔːrs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skuːl]	,
required	**course**	**in**	**the**	**school**	**,**
必需的	课程	在	这	学校	,

在此日期之前，学校并未正式承认任何必修课程的完成情况。

[ɪk'sept] [ðə; ði][ə'wɔ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kjŋ'ku:ər] , [ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][grænd] [praɪz]

except	the	awards	in	the	various	concours	,	all	leading	up	to	the	Grand	Prize
除了	这	奖项	在	这	各种各样的	竞赛	,	全部	领导	向上	到	这	盛大	奖

[ʌv; əv] [roʊm] .

of	Rome	.
的	罗马	.

除了各种汽车大赛的奖项之外，所有奖项最终都将决出罗马大奖。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] [hu:] [ɪn'tend][tu:; tə]['prez(ə)nt] ['θisiz]

There	are	a	number	of	Americans	now	in	Paris	who	intend	to	present	theses
那里	是	一个	数字	的	美国人	现在	在	巴黎	WHO	打算	到	展示	论文

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'ploʊmə] ,

for	the	diploma	,
为了	这	文凭	,

目前有不少美国人在巴黎，他们打算提交论文以获得文凭。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['ʌðər] [ə'wɔ:rdz] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [meɪd] .

and	doubtless	other	awards	will	follow	those	already	made	.
和	毫无疑问	其他	奖项	将要	跟随	那些	已经	制成	.

毫无疑问，未来还会颁发更多奖项。

['eni] ['prez(ə)nt][ɔ:r]['fɔ:rmər]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hu:] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd]

Any	present	or	former	student	of	the	school	who	has	reached	the	required
任何	展示	或者	以前的	学生	的	这	学校	WHO	有	达到	这	必需的

['stændərd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][səb'mɪt][ə; eɪ] ['θi:sɪs] [ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]

standard	in	his	work	is	allowed	to	submit	a	thesis	in	competition	for	the
标准	在	他的	工作	是	允许	到	提交	一个	论文	在	竞赛	为了	这

[dɪ'ploʊmə] .

diploma	.
文凭	.

凡是本校在读或已毕业的学生，只要其学业成绩达到要求，均可提交论文参加毕业证书的评选。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'koʊl] [ðɪs] [jɪr] [ˌsɪks'ti:n] [ə'merɪkən] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]

At	the	entrance	examination	of	the	Ecole	this	year	sixteen	American	students	of
在	这	入口	考试	的	这	学校	这	年	十六	美国人	学生	的

['ɑ:rkɪtektʃər] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] .

architecture	were	received	.
建筑学	是	已收到	.

今年巴黎高等建筑学院的入学考试招收了16名美国建筑系学生。

[læst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [eɪt] , [wɪtʃ] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]

Last	year	there	were	but	eight	,	which	up	to	that	time	was	the	largest
最后的	年	那里	是	但	八	,	哪个	向上	到	那	时间	曾是	这	最大

['nʌmbər] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

number	recorded	.
数字	记录	.

去年只有八起，这是当时记录到的最大数字。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [klʌb] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [æk'tɪvəti] ,

The	Chicago	Architectural	Club	has	given	evidence	this	year	of	very	great	activity	,
这	芝加哥	建筑	俱乐部	有	给定	证据	这	年	的	非常	伟大的	活动	,

芝加哥建筑俱乐部今年展现出了非常活跃的活动。

[ænd; ənd][ɪts][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd][ɪn] ['meni] ['tʃænlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] .

and	its	work	has	been	directed	in	many	channels	and	with	good	effect	.
和	它是	工作	有	到过	指导	在	许多	频道	和	和	好的	影响	.

它的工作已在多个领域展开，并取得了良好的效果。

[ɪts] ['lektʃərz] , ['klæsɪz] , [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] , ['smoʊkərz] , [boʊ'hiːmiən] [naɪts] , [rɪ'sɛpʃənz] , ['leɪdiz] -
Its lectures , classes , competitions , smokers , Bohemian nights , receptions , ladies '
它是 讲座 , 课程 , 比赛 , 吸烟者 , 波西米亚 夜晚 , 接待 , 女士们 -
[naɪts] , [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
nights , expeditions to places of interest ,
夜晚 , 探险 到 地方 的 兴趣 ,

它的讲座、课程、比赛、吸烟区、波西米亚之夜、招待会、女士之夜、名胜古迹考察，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][læst] [mʌnθ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['eksələntli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]
and finally its exhibition of last month have all been excellently chosen to
和 最后 它是 展览 的 最后的 月 有 全部 到过 非常出色 选定 到
[ɪn'strʌkt] ,
instruct ,
指示 ,

最后，上个月的展览作品都经过精心挑选，具有很好的指导意义。

['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ə'mjuːz][ɪts] ['membər] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [prə'moʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːz]
interest , and amuse its members , and incidentally promote the general cause
兴趣 , 和 娱乐 它是 成员 , 和 顺便 推动 这 一般的 原因
[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of architectural education .
的 建筑 教育 .

引起成员的兴趣，并为他们带来娱乐，同时顺带促进了建筑教育的普遍事业。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [hæz; həz][held][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [wɪ'ðaʊt]
The long list of attractions has held the interest of its members without
这 长的 列表 的 景点 有 握住 这 兴趣 的 它是 成员 没有
['flægɪŋ] .
flagging .
标记 .

众多景点和活动一直吸引着会员们的目光，从未减弱。

[ɪn][ðə; ði] ['klæswɜːrk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][best]
In the classwork it has had the services and advice of the best
在 这 功课 它 有 有 这 服务 和 建议 的 这 最好的
[ænd; ənd][moʊst] ['kɑːmpɪtənt] [men] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;
and most competent men connected with the profession ;
和 最多 胜任的 男人 连接 和 这 职业 ;

在课堂教学方面，我们得到了业内最优秀、最有能力的专家的服务和建议；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid][ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [dʌn] .
and in all directions it is to be congratulated upon the good work done .
和 在 全部 方向 它 是 到 是 恭喜 之上 这 好的 工作 完毕 .

各方都应祝贺他们所做的出色工作。

[bʊks] .
Books .
图书 .

图书。

[ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] : [baɪ] ['henri] ['rʌtgɝz] ['mɑːrʃl] , [em] . [ə; eɪ] . [mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
Æsthetic Principles : By Henry Rutgers Marshall , M . A . Macmillan & Co . 1895 .
审美的 原则 : 经过 亨利 罗格斯大学 马歇尔 , M . 一个 . 麦克米伦 & 合作 . - .

美学原理：亨利·鲁特格斯·马歇尔著，文学硕士，麦克米伦公司，1895年。

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .
201 pages . $1 . 25 .
- 页面 . $1 . - .

201页，1.25美元。

['prɑːbəbli] ['meni] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [broʊ'ʃʊr] ['sɪriːz] [hæv; həv] ['strʌgld] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði]
Probably 大概 **many** 许多 **readers** 读者 **of** 的 **The** 这 **Brochure** 宣传册 **Series** 系列 **have** 有 **struggled** 挣扎 **as** 作为 **has** 有 **the** 这

['raɪtər] ([ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]
writer 作家 **(** (**and** 和 **possibly** 可能 **some** 一些 **are** 是 **still** 仍然 **in** 在 **an** 一个 **unsettled** 不安的 **state** 状态 **of** 的 **mind** 头脑 **in** 在

['kɑːnsɪkwens]) ['oʊvər][ðə; ði] [æb'strus,nis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɜːrks][ə'pɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]
consequence 结果 **)**) **over** 超过 **the** 这 **abstruseness** 晦涩难懂 **of** 的 **the** 这 **current** 当前的 **works** 作品 **upon** 之上 **the** 这 **philosophy** 哲学

[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of 的 **art** 艺术 **,** ,

可能许多《小册子系列》的读者都像作者一样，对当前艺术哲学著作的晦涩难懂感到困惑（甚至可能有些人因此至今仍心神不宁）。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
trying 尝试 **to** 到 **find** 寻找 **some** 一些 **obscure** 朦胧 **foundation** 基础 **on** 在 **which** 哪个 **to** 到 **build** 建造 **for** 为了 **themselves** 他们自己 **a** 一个

['θiːəri] [ʌv; əv] .
theory 理论 **of** 的 **æsthetics** 美学 **.** .

他们试图找到一些晦涩难懂的基础，以此为基础构建自己的美学理论。

[tuː; tə] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv]['eni] [wɪʃ] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [kə'nektɪdlɪ] [ɑːn]
To 到 **such** 这样的 **,** , **and** 和 **to** 到 **all** 全部 **others** 其他的 **who** WHO **have** 有 **any** 任何 **wish** 希望 **to** 到 **reason** 原因 **connectedly** 相互关联地 **on** 在

[ɑːrt] ['mætərz] ,
art 艺术 **matters** 事情 **,** ,

致所有这些人，以及所有其他希望就艺术问题进行相关思考的人：

['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ] .
Mr 先生 **.** . **Marshall's** 马歇尔的 **little** 小的 **book** 书 **will** 将要 **be** 是 **interesting** 有趣的 **and** 和 **instructive** 有指导意义的 **reading** 阅读 **.** .

马歇尔先生的这本小册子读起来会很有趣，也很有启发性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] [ænd; ənd][ˌʌndər'stændəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][noʊ]['speʃ(ə)l]
It 它 **is** 是 **remarkably** 非常 **clear** 清除 **and** 和 **understandable** 可以理解 **even** 甚至 **to** 到 **a** 一个 **reader** 读者 **with** 和 **no** 不 **special** 特别的

['treɪnɪŋ] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['riːzənɪŋ] ,
training 训练 **in** 在 **metaphysical** 形而上学的 **reasoning** 推理 **,** ,

即使对于没有接受过形而上学推理方面专门训练的读者来说，它也清晰易懂。

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [staɪl] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [juːz][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and 和 **in** 在 **point** 观点 **of** 的 **literary** 文学 **style** 风格 **and** 和 **carefully** 小心 **considered** 经过考虑的 **use** 使用 **of** 的 **language** 语言 **it** 它 **is** 是

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [triːt] .
a 一个 **genuine** 真的 **treat** 对待 **.** .

就文学风格和精心设计的语言运用而言，它真是一种享受。

[ɪts]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ɪn][æz; əz][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Its 它是 **object** 目的 **is** 是 **to** 到 **explain** 解释 **,** , **in** 在 **as** 作为 **direct** 直接的 **and** 和 **simple** 简单的 **language** 语言 **as** 作为 **possible** 可能的 **,** ,

它的目的是用尽可能直接简单的语言解释：

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
the 这 **nature** 自然 **and** 和 **origin** 起源 **of** 的 **our** 我们的 **ideas** 想法 **of** 的 **the** 这 **beautiful** 美丽的 **,** ,

我们对美的观念的本质和起源

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

and	the	logical	deduction	to	be	made	from	the	premises	,
和	这	逻辑	扣除	到	是	制成	从	这	前提	,

以及从前提中得出的逻辑推论，

[wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,

which	will	guide	us	in	the	practice	of	the	fine	arts	,
哪个	将要	指导	我们	在	这	实践	的	这	美好的	艺术	,

这将指导我们进行美术实践，

[ɔ:r][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ʌv; əv][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [taɪp] .

or	the	production	of	beauty	of	some	special	type	.
或者	这	生产	的	美丽	的	一些	特别的	类型	.

或者某种特殊类型的美的产生。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mɑ:rʃl] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] , ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; ər]

As	Mr	.	Marshall	is	an	architect	,	many	of	his	illustrative	examples	are
作为	先生	.	马歇尔	是	一个	建筑师	,	许多	的	他的	举例说明	示例	是

[drɔ:n] [frʌm; frəm] ['ɑ:rkɪtekʃər] ,

drawn	from	architecture	,
绘制	从	建筑学	,

由于马歇尔先生是一位建筑师，他的许多例证都取材于建筑领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:kitekts] .

and	the	book	on	this	account	is	especially	interesting	to	architects	.
和	这	书	在	这	帐户	是	尤其	有趣的	到	建筑师	.

就此而言，这本书对建筑师来说尤其有趣。

['ræʃ(ə)nəl] ['bɪldɪŋ] :

Rational	Building	:
合理的	建筑	:

理性建设：

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] " [kən'strʌkʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] [dɪk'sənɛr] - [di:]

Being	a	translation	of	the	article	"	Construction	"	in	the	Dictionnaire	Raisonnè	de
存在	一个	翻译	的	这	文章	"	建造	"	在	这	词典	-	德

- [frɑ:ŋ'seɪz] [ʌv; əv][em] . [ju:'ʒɛn] - [ɪ'mænjuəl] [ˌvi:oʊ'leɪ] - [lə] - ['dʌk] .

l'Architecture	Française	of	M	.	Eugène	-	Emmanuel	Viollet	-	le	-	Duc	.
-	法语	的	M	.	欧仁	-	伊曼纽尔	紫罗兰	-	勒	-	杜克	.

翻译自 M. Eugène-Emmanuel Viollet-le-Duc 的《法语建筑词典》中的"建筑"一文。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['mɑ:rtn] [hʌs] , ['ɑ:rkɪtekt] .

By	George	Martin	Huss	,	Architect	.
经过	乔治	马丁	胡斯	,	建筑师	.

由建筑师乔治·马丁·胡斯设计。

[nu:] [jɔ:k] :

New	York	:
新的	约克	:

纽约：

[mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] . - .

Macmillan	&	Co	.	1895	.
麦克米伦	&	合作	.	-	.

麦克米伦公司，1895年。

- ['peɪdʒɪz] .

367	pages	.
-	页面	.

367页。

['ɪləstreɪtɪd] . $3 . - .
Illustrated . $3 . 00 .
插图 . $3 . - .

带插图。3.00美元。

[ðɪs] [bʊk] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gɑːθɪk] ,
This book , although confined entirely to the consideration of the French Gothic ,
这 书 , 虽然 受限 完全 到 这 考虑 的 这 法语 哥特 ,

这本书虽然完全局限于对法国哥特式文学的探讨，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] ['stjʊdnts] .
will be found of great value to students .
将要 是 成立 的 伟大的 价值 到 学生 .

对学生来说将极具价值。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ-z] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][˛aɪ 'tiː][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][fɔːrm] ,
Many of our readers are of course familiar with it in its original form ,
许多 的 我们的 读者 是 的 课程 熟悉的 和 它 在 它是 原来的 形式 ,

当然，我们的许多读者都熟悉它的原版。

[waɪl] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][æz; əz][˛aɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]
while others may have followed the translation as it has appeared from
尽管 其他的 可能 有 随后 这 翻译 作为 它 有 出现 从
[taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrkɪtekt] .
time to time in the pages of the American Architect .
时间 到 时间 在 这 页面 的 这 美国人 建筑师 .

而其他人可能则是按照《美国建筑师》杂志上不时出现的译文进行翻译的。

[˛aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meɪnli] ['juːsf(ə)l][frʌm; frəm][ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][˛θiːə'retɪk(ə)l] ['berɪŋ] , [æz; əz][ɔːl]
It will be mainly useful from its historical and theoretical bearing , as all
它 将要 是 主要 有用 从 它是 历史 和 理论 轴承 , 作为 全部
[ðæt] [ɪz] [-]
that is [91]
那 是 [-]

它主要在历史和理论方面有用，因为所有这一切都是[91]

[hɪr] [ɪn'kluːdɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][fɔːr; fər][˛æplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɑːdərn]['juːzɪz][kæn; kən]
here included which is of practical value for application to modern uses can
这里 包括 哪个 是 的 实际的 价值 为了 应用 到 现代的 用途 能
[biː; bi] [faʊnd] ['els˛wer] [ɪn] [mɔːr] [ə'veɪləb(ə)l] [ʃeɪp] .
be found elsewhere in more available shape .
是 成立 别处 在 更多的 可用的 形状 .

这里包含的内容对于现代应用具有实际价值，但在其他地方可以找到更易于获取的形式。

[ðə; ði] [˛ilə'streiʃəns] [fɔːrm][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The illustrations form a most important feature in the usefulness of the book .
这 插图 形式 一个 最多 重要的 特征 在 这 用处 的 这 书 .

插图是本书实用性的重要体现。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [˛daɪəgrə'mætɪk] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][˛viːoʊ'leɪ] - [lə] - ['dʌk][ɑːr; ər] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The remarkable diagrammatic drawings of Viollet - le - Duc are famous for their
这 卓越 图解 图画 的 紫罗兰 - 勒 - 杜克 是 著名的 为了 他们的
['klɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][˛ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'veɪ] .
clearness and the amount of information which they convey .
清晰度 和 这 数量 的 信息 哪个 他们 传达 .

Viollet-le-Duc 的精美图解以其清晰性和所传达的大量信息而闻名。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] [ɪn'klu:dz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['hediŋs] : [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

The	table	of	contents	includes	the	following	headings	:	Discussion	of	General
这	桌子	的	内容	包括	这	下列的	标题	:	讨论	的	一般的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ;

Conditions	and	Principles	;
状况	和	原则	;

目录包括以下标题：一般条件和原则的讨论；

['roʊmən][ænd; ənd] [ˌroʊmə'nesk] [vɔ:lts] ; ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɑ:rtʃ] ; [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

Roman	and	Romanesque	Vaults	;	Origin	of	the	Pointed	Arch	;	Development	of
罗马	和	罗马式	金库	;	起源	的	这	尖	拱	;	发展	的

['prɪnsəp(ə)lz] ; [vɔ:lts] ;

Principles	;	Vaults	;
原则	;	金库	;

罗马式拱顶；尖拱的起源；原理的发展；拱顶；

[mə'tɪriəlz] ; [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] [di'veləpmənts] ; ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Materials	;	Thirteenth	Century	Developments	;	Civil	and	Military	Construction	.
材料	;	第十三	世纪	发展	;	民用	和	军队	建造	.

材料；十三世纪的发展；民用和军事建筑。

['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:mɪeɪt] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Catalogue	of	the	Premiated	Drawings	of	the	Department	of	Architecture	,
目录	的	这	预付	图画	的	这	部门	的	建筑学	,

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] , - .

Massachusetts	Institute	of	Technology	,	1895	.
马萨诸塞州	研究所	的	技术	,	-	.

麻省理工学院建筑系获奖图纸目录，1895 年。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [sə'saɪəti] .

Published	by	the	Architectural	Society	.
已发布	经过	这	建筑	社会	.

由建筑学会出版。

['fɔ:rti] - [fɔ:r] [ˌilə'streiʃəns] .

Forty	-	four	illustrations	.
四十	-	四	插图	.

四十四幅插图。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['ɪnstɪtu:t]

The	work	of	the	Department	of	Architecture	at	the	Massachusetts	Institute
这	工作	的	这	部门	的	建筑学	在	这	马萨诸塞州	研究所

[ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði][moʊst] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['stjʊdnts] - [wɜ:rk][ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər]

of	Technology	is	without	doubt	the	most	fully	developed	students	'	work	in	architecture
的	技术	是	没有	怀疑	这	最多	完全	发达	学生	-	工作	在	建筑学

[naʊ] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

now	done	in	this	country	,
现在	完毕	在	这	国家	,

毫无疑问，麻省理工学院建筑系的作品是目前美国建筑领域学生作品中最成熟、最完善的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔ:g] ,

and	the	drawings	shown	in	this	catalogue	,
和	这	图画	所示	在	这	目录	,

以及本目录中展示的图纸，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜ:rk][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,

giving	a	selection	of	the	best	designs	from	the	year's	work	just	finished	,
给予	一个	选择	的	这	最好的	设计	从	这	年	工作	只是	完成的	,

精选本年度作品中的最佳设计，刚刚结束的

[duː]['kredɪt][ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['sɪstəm] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði]

do	credit	alike	to	the	system	followed	at	the	school	,	the	fidelity	of	the
做	信用	同样	到	这	系统	随后	在	这	学校	,	这	忠诚	的	这

[ɪn'strʌktər] ,

instructors	,
教师	,

这既要归功于学校的教育体系，也要归功于教师的尽职尽责。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

and	the	earnestness	and	talent	of	the	students	.
和	这	认真	和	天赋	的	这	学生	.

以及学生们的认真态度和才华。

[ðə; ði] ['priːmɪeɪt] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [boʊz] - [aːts]

The	premiated	designs	in	the	competitions	of	the	Society	of	Beaux	-	Arts
这	预付	设计	在	这	比赛	的	这	社会	的	美男子	-	艺术

['ɑːkitekts] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['regjələr] [skuːl] [wɜːrk][ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɔːg]

Architects	made	in	the	course	of	regular	school	work	are	reproduced	in	this	catalogue
建筑师	制成	在	这	课程	的	常规的	学校	工作	是	复制品	在	这	目录

,

,
,

本图录收录了在正规学校学习期间创作的、在美术学院建筑师协会竞赛中获得奖项的设计作品。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['mʌnθli] ['prɔːbləms] ['fɔːmiŋ]

and	also	the	first	-	mentioned	designs	in	the	regular	monthly	problems	forming
和	还	这	第一的	-	提及	设计	在	这	常规的	月度	问题	成型

[ðə; ði] [drɪl] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

the	drill	in	design	of	the	school	.
这	钻头	在	设计	的	这	学校	.

而且，学校设计训练中经常提到的设计也是每月例行问题的一部分。

[ðə; ði]['proʊgræm][fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

The	program	for	the	latter	is	given	in	each	case	.
这	程序	为了	这	后者	是	给定	在	每个	案件	.

后者的程序在每种情况下都已给出。

[ðiːz] ['prɔːbləms] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['greɪdɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]

These	problems	make	up	a	graded	series	of	considerable	interest	,	and	are
这些	问题	制作	向上	一个	已评分	系列	的	大量	兴趣	,	和	是

[wɜːrθ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kəm'pærɪsn] .

worth	careful	study	and	comparison	.
值得	小心	学习	和	比较	.

这些问题构成了一个难度递增的系列，具有相当重要的意义，值得仔细研究和比较。

['bɪldɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] .

Building	Exhibit	.
建筑	展览	.

搭建展览。

[ðə; ði] ['meni] ['riːs(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aːts][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli]

The	many	recent	developments	in	the	building	arts	have	rendered	it	practically
这	许多	最近的	发展	在	这	建筑	艺术	有	渲染	它	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ɪn'fɔːrmd]

impossible	for	those	not	directly	connected	with	them	to	keep	informed
不可能的	为了	那些	不是	直接地	连接	和	他们	到	保持	知情的

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪm'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

of	the	latest	and	most	improved	methods	of	construction	,
的	这	最新的	和	最多	改进	方法	的	建造	,

近年来建筑技术的飞速发展，使得那些并非直接从事建筑行业的人几乎不可能了解最新、最先进的施工方法。

[ɔ:r] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə] ['i:zəli] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wen] [dɪ'zaɪrd] .

or	,	in	fact	,	to	easily	obtain	information	when	desired	.
或者	,	在	事实	,	到	容易地	获得	信息	什么时候	想要的	.

或者，实际上是为了在需要时能够轻松获取信息。

[tu:; tə] ['ɑ:kitekts] ,

To	architects	,
到	建筑师	,

对建筑师而言，

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l]

whose	business	it	is	to	be	familiar	with	the	best	and	most	economical
谁	商业	它	是	到	是	熟悉的	和	这	最好的	和	最多	经济

['meθəd] [ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] ['eni] ['bɪldɪŋ] ['prɑ:bləm] ,

method	of	solving	any	building	problem	,
方法	的	解决	任何	建筑	问题	,

其职责是熟悉解决任何建筑问题的最佳和最经济的方法，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪrd] ,

it	is	often	difficult	to	find	the	information	desired	,
它	是	经常	难的	到	寻找	这	信息	想要的	,

通常很难找到所需信息。

[æz; əz][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz][soʊ] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ru:vmənts] ['mʌltɪplaɪ][soʊ]

as	the	field	is	so	wide	and	the	inventions	and	improvements	multiply	so
作为	这	场地	是	所以	宽的	和	这	发明	和	改进	乘	所以

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

因为该领域非常广泛，发明和改进层出不穷。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] ['bɪldərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑ:kitekts] ,

To	meet	the	requirements	of	intending	builders	,	as	well	as	architects	,
到	见面	这	要求	的	意图	建筑商	,	作为	出色地	作为	建筑师	,

为了满足有意向的建筑商以及建筑师的需求，

['pɜ:rmənənt] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

permanent	exhibits	of	building	materials	have	been	established	in	several	of	the
永恒的	展品	的	建筑	材料	有	到过	已确立的	在	一些	的	这

['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

principal	cities	of	the	United	States	,
主要的	城市	的	这	团结的	各州	,

美国几个主要城市都设立了建筑材料常设展览馆。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'tɪriəlz] , [ə'plaɪənsɪz] ,

where	it	is	possible	to	see	specimens	of	the	actual	materials	,	appliances	,
在哪里	它	是	可能的	到	看	标本	的	这	实际的	材料	,	电器	,

在那里可以看到实际材料、器具的样品，

[ænd; ənd]['leɪtɪst] [in'venʃənz] [ju:st] [ɪn]['mɑ:dərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	latest	inventions	used	in	modern	construction	.
和	最新的	发明	用过的	在	现代的	建造	.

以及现代建筑中使用的最新发明。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]['brʊklɪn; 'brʊklən] ;

There	are	such	exhibits	in	Chicago	,	Philadelphia	,	New	York	,	and	Brooklyn	;
那里	是	这样的	展品	在	芝加哥	,	费城	,	新的	约克	,	和	布鲁克林	;

芝加哥、费城、纽约和布鲁克林都有此类展览；

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər]['pru:viŋ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] [fi:ldz] .

and	all	are	proving	indispensable	in	their	special	fields	.
和	全部	是	证明	必不可少	在	他们的	特别的	字段	.

他们在各自的专业领域都发挥了不可或缺的作用。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪg'zɪbɪt] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [a:ts] ,

The	Chicago	exhibit	,	known	as	the	Institute	of	Building	Arts	,
这	芝加哥	展览	,	已知	作为	这	研究所	的	建筑	艺术	,

芝加哥展览，即建筑艺术学院，

['loʊkeɪtɪd][æt; ət][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] ,

located	at	from	63	to	69	Washington	Street	,
位于	在	从	-	到	-	华盛顿	街道	,

位于华盛顿街63至69号

[ɪz] [oʊnd] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

is	owned	and	managed	directly	by	the	Illinois	Chapter	of	the	American
是	拥有	和	管理	直接地	经过	这	伊利诺伊州	章	的	这	美国人

['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['ɑ:kitekts] ,

Institute	of	Architects	,
研究所	的	建筑师	,

由美国建筑师协会伊利诺伊州分会直接拥有和管理。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'troʊld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['jɪrz] .

and	has	been	controlled	in	this	way	for	the	past	five	years	.
和	有	到过	受控	在	这	方式	为了	这	过去的	五	年	.

过去五年一直采用这种方式进行管控。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sentrəˌlaɪzɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

It	was	established	for	the	purpose	of	centralizing	information	relating
它	曾是	已确立的	为了	这	目的	的	集中化	信息	相关

[tu:; tə] ['bɪldɪŋz] ,

to	buildings	,
到	建筑物	,

它的设立目的是为了集中管理与建筑物相关的信息。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [mə'tɪrɪəlz] , [ə'plaɪənsɪz] , [ɔ:r] [in'venʃənz]

and	collecting	in	a	permanent	exhibition	all	materials	,	appliances	,	or	inventions
和	收集	在	一个	永恒的	展览	全部	材料	,	电器	,	或者	发明

[ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɔ:r][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kærəktər] .

of	a	practical	or	ornamental	character	.
的	一个	实际的	或者	装饰	特点	.

并将所有具有实用或装饰性质的材料、器具或发明收藏于永久展览中。

[ɪts][æd'væntɪdʒɪz][ɑ:r; ər] : [fɜ:rst] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

Its	advantages	are	:	First	,	educational	,
它是	优势	是	:	第一的	,	教育	,

它的优点是：首先，具有教育意义，

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pʌblɪk][æn; ən] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn]

by	placing	before	the	interested	public	an	aggregation	of	building	intelligence	in
经过	放置	前	这	感兴趣的	民众	一个	聚合	的	建筑	智力	在

[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [mə'tɪrɪəlz] ,

the	form	of	exhibits	of	the	actual	materials	,
这	形式	的	展品	的	这	实际的	材料	,

通过向感兴趣的公众展示建筑知识的集合体，以实际材料展览的形式呈现，

[ə'plaɪənsɪz] , [ænd; ənd] [in'venʃənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['mɑ:dərn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

appliances	,	and	inventions	employed	in	modern	construction	.
电器	,	和	发明	受雇	在	现代的	建造	.

现代建筑中使用的器具和发明。

['sekənd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] ,

Second	,	that	in	the	fact	of	such	centralization	of	materials	,
第二	,	那	在	这	事实	的	这样的	集权	的	材料	,

第二，在这种物资集中化的事实中，

[ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [seɪvd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['ɪntrəsts] .

a	vast	amount	of	time	is	saved	to	the	public	concerned	in	building	interests	.
一个	广阔的	数量	的	时间	是	已保存	到	这	民众	担心的	在	建筑	兴趣	.

这为关注建筑利益的公众节省了大量时间。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [bɪld] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] [geɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ]

For	those	who	desire	to	build	,	information	is	not	only	gained	regarding	a	large
为了	那些	WHO	欲望	到	建造	,	信息	是	不是	仅有的	获得	关于	一个	大的

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪmp'ru:vmənts] ,

variety	of	improvements	,
种类	的	改进	,

对于那些想要进行建造的人来说，不仅可以获得有关各种改进的信息，

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	obtained	in	a	minimum	quantity	of	time	.
但	获得	在	一个	最低限度	数量	的	时间	.

但所需时间最短。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [a:ts] [ɪz] [fri:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['pʌblɪk] ,

The	Institute	of	Building	Arts	is	free	to	the	visiting	public	,
这	研究所	的	建筑	艺术	是	自由的	到	这	访问	民众	,

建筑艺术学院对公众免费开放。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n]

who	are	welcome	to	all	its	advantages	of	information	and	to	the	inspection
WHO	是	欢迎	到	全部	它是	优势	的	信息	和	到	这	检查

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪg'zɪbɪts] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

of	the	numerous	exhibits	it	contains	.
的	这	很多的	展品	它	包含	.

欢迎大家前来参观，享受这里丰富的资讯，并参观这里众多的展品。

[ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] [grə'tu:ɪtəsli] , [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [meɪ] [ɪn'kwaɪər] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

It	furnishes	gratuitously	,	to	any	one	who	may	inquire	,	information	relating
它	提供	免费	,	到	任何	一	WHO	可能	查询	,	信息	相关

[tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ɪmp'ru:vmənts] .

to	building	improvements	.
到	建筑	改进	.

它免费向任何询问者提供有关建筑改造的信息。

[ˌaɪ 'ti:] [mein'teinz] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tests] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

It	maintains	a	series	of	tests	of	materials	,
它	保持	一个	系列	的	测试	的	材料	,

它开展一系列材料测试，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eniwʌn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

the	results	of	which	may	be	obtained	by	anyone	asking	for	them	.
这	结果	的	哪个	可能	是	获得	经过	任何人	问	为了	他们	.

任何人提出要求即可获得结果。

['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['skɪlfl] ['speʃəlɪst] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

Courses	of	lectures	given	by	skilful	specialists	instructive	in	the	many	sciences
课程	的	讲座	给定	经过	熟练	专家	有指导意义的	在	这	许多	科学

[ænd; ənd] [a:ts] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɑ:r; ər] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ɪts] ['ɔ:spɪsɪz] .

and	arts	of	Architecture	are	given	under	its	auspices	.
和	艺术	的	建筑学	是	给定	在下面	它是	庇护	.

在其赞助下，由技艺精湛的专家开设建筑学各科学和艺术方面的指导性讲座课程。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz] ['strɪktli] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]

The	management	of	the	Institute	is	strictly	impartial	as	to	the	merits	of
这	管理	的	这	研究所	是	严格	公正	作为	到	这	优点	的

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] ,

the	exhibits	,
这	展品	,

研究所管理层对展品的优劣秉持严格的公正立场。

['hævɪŋ] [noʊ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['eni] [seɪl] .

having	no	financial	interest	in	any	sale	.
拥有	不	金融的	兴趣	在	任何	销售	.

与任何销售均无经济利益关系。

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [hæz; həz]['pɜːrfɪkt] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪt]

The	purchaser	has	perfect	liberty	to	examine	the	exhibits	and	negotiate
这	购买者	有	完美的	自由	到	检查	这	展品	和	谈判

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	93	]
和	[	-	]

买方完全有权检查展品并与[93]进行谈判

['eni] [ɪg'zɪbɪtər] .

any	exhibitor	.
任何	参展商	.

任何参展商。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [tuː; tə][prə'tekt] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'spleɪ]

It	is	the	duty	of	the	management	to	protect	each	and	every	display
它	是	这	责任	的	这	管理	到	保护	每个	和	每一个	展示

[frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [ɔːr] ['trespəsiz] [ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl] [raɪts] ,

from	any	impositions	or	trespasses	on	their	several	rights	,
从	任何	强加	或者	擅闯私人领地	在	他们的	一些	权利	,

管理层有责任保护每一件展品免受任何对其各自权利的侵犯或侵害。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['eni][ɪn'kwaɪərər][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ænd; ənd]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl]

and	to	explain	to	any	inquirer	the	qualities	and	merits	of	the	material
和	到	解释	到	任何	询问者	这	品质	和	优点	的	这	材料

[ɔːr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

or	invention	,
或者	发明	,

并向任何询问者解释该材料或发明的特性和优点，

[æz; əz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] ,

as	claimed	by	the	exhibitor	,
作为	声称	经过	这	参展商	,

正如参展商所声称的那样，

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vjuːz] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] ['eni] [ɪg'zɪbɪt] .

but	to	give	no	individual	expression	of	views	for	or	against	any	exhibit	.
但	到	给	不	个人	表达	的	浏览	为了	或者	反对	任何	展览	.

但不得就任何展品发表支持或反对的个人意见。

[ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][left] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ək'sept][frʌm; frəm]

The	examiners	are	to	be	left	perfectly	free	to	judge	and	accept	from
这	考官	是	到	是	左边	完美	自由的	到	法官	和	接受	从

[ðer; ðər] [oʊn] ['stændpɔɪnt] .

their	own	standpoint	.
他们的	自己的	立场	.

考官们完全可以自由地从自己的角度进行判断和接受。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	important	work	of	the	Institution	has	made	of	it	a	central	point	of
这	重要的	工作	的	这	机构	有	制成	的	它	一个	中央	观点	的

[greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɑ:rkɪtekʧər] [ænd; ənd][ɪts] ['kɪndrəd]

great	interest	to	all	connected	with	or	interested	in	architecture	and	its	kindred
伟大的	兴趣	到	全部	连接	和	或者	感兴趣的	在	建筑学	和	它是	亲属

[a:ts] ,

arts	,
艺术	,

该机构的重要工作使其成为所有与建筑及其相关艺术领域有关或感兴趣的人士关注的中心。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi]['æmpli] [rɪ'peɪd]

and	those	who	are	identified	with	the	work	will	not	fail	to	be	amply	repaid
和	那些	WHO	是	已识别	和	这	工作	将要	不是	失败	到	是	充足的	已偿还

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɔ:r][ðer; ðər]['leɪbər][ɪn][ɪts] ['ʌpˌbɪldɪŋ] .

for	their	interest	or	their	labor	in	its	upbuilding	.
为了	他们的	兴趣	或者	他们的	劳动	在	它是	向上发展	.

那些参与这项工作的人，必将因其对这项工作的投入或劳动而获得充分的回报。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [speɪs] ,

It	became	necessary	a	year	ago	to	increase	the	floor	space	,
它	成为	必要的	一个	年	前	到	增加	这	地面	空间	,

一年前，扩大建筑面积势在必行。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [speɪs] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]

and	nearly	one	half	as	much	more	space	was	secured	and	the	rooms
和	几乎	一	一半	作为	很多	更多的	空间	曾是	安全	和	这	房间

[ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ɪg'zɪbɪts] .

are	crowded	with	beautiful	and	instructive	exhibits	.
是	挤	和	美丽的	和	有指导意义的	展品	.

而且，还获得了近一半的额外空间，房间里摆满了美丽而富有教育意义的展品。

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['tʃæptər] , [ə; eɪ] . [aɪ] . [ə; eɪ] . , [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ][faɪn]['laɪbreri][ænd; ənd] ['mi:tɪŋ]

The	Illinois	Chapter	,	A	.	I	.	A	.	,	has	fitted	up	a	fine	library	and	meeting
这	伊利诺伊州	章	,	一个	.	我	.	一个	.	,	有	适配	向上	一个	美好的	图书馆	和	会议

- [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ,

-	room	in	the	Institute	,
-	房间	在	这	研究所	,

美国建筑师协会伊利诺伊州分会在研究所内设立了一个设施完善的图书馆和会议室。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [θroʊz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pʌblɪk] ,

which	it	throws	open	to	the	interested	public	,
哪个	它	投掷	打开	到	这	感兴趣的	民众	,

它向感兴趣的公众开放，

[hu:] [faɪnd][ðə; ði] ['meni] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [bʊks] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] ['benɪfɪt] .

who	find	the	many	pictures	and	books	therein	a	great	enjoyment	and	benefit	.
WHO	寻找	这	许多	图片	和	图书	其中	一个	伟大的	享受	和	益处	.

他们从中发现了许多图片和书籍，并从中获得了极大的乐趣和益处。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zɪbɪts] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɑ:r; ər] ['strɪktli] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] ,

The	other	exhibits	above	referred	to	are	strictly	commercial	in	character	,
这	其他	展品	多于	指	到	是	严格	商业的	在	特点	,

上文提及的其他展品均具有严格的商业性质。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtəz] ,

and	conducted	in	the	interests	of	the	exhibitors	,
和	实施	在	这	兴趣	的	这	参展商	,

并且是为了参展商的利益而进行的，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [meɪ] [nɑːt] [kə'mænd] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['ɪnstɪtuːt]

and	consequently	may	not	command	the	prestige	possessed	by	the	Chicago	Institute
和	最后	可能	不是	命令	这	声望	拥有	经过	这	芝加哥	研究所

.

:

.

因此，它可能无法获得芝加哥研究所所拥有的声望。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['fæktərz][ɪn][ðer; ðər]['speʃ(ə)l][ləu'kælitiz][ænd; ənd]

Nevertheless	they	are	important	educational	factors	in	their	special	localities	and
尽管如此	他们	是	重要的	教育	因素	在	他们的	特别的	地方	和

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪdz] .

are	a	great	convenience	to	all	connected	with	the	building	trades	.
是	一个	伟大的	方便	到	全部	连接	和	这	建筑	交易	.

然而，它们在其特定地区是重要的教育因素，并为所有与建筑行业相关的人员提供了极大的便利。

['evri] [lɑːrdʒ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [sə'plaɪd] .

Every	large	commercial	centre	should	be	thus	supplied	.
每一个	大的	商业的	中心	应该	是	因此	供应	.

所有大型商业中心都应该如此供应。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪl] ['daʊtləs] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli]

The	success	of	those	already	established	will	doubtless	lead	to	the	early
这	成功	的	那些	已经	已确立的	将要	毫无疑问	带领	到	这	早期的

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

establishment	of	others	.
建立	的	其他的	.

那些已经建立起来的企业的成功，无疑将带动其他企业尽早建立起来。

['ɑːkitekts] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][bəuθ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['eni]

Architects	and	manufacturers	both	need	only	to	observe	the	workings	of	any
建筑师	和	制造商	两个都	需要	仅有的	到	观察	这	运作	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt]

of	the	exhibits	which	we	have	mentioned	to	be	convinced	of	their	great
的	这	展品	哪个	我们	有	提及	到	是	确信	的	他们的	伟大的

['præktɪk(ə)l]['vælјuː] ,

practical	value	,
实际的	价值	,

建筑师和制造商只需观察我们提到的任何展品的运作方式，就能确信它们具有巨大的实用价值。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'hænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [waɪl] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə]

and	each	individual	will	be	enhancing	his	own	interest	while	contributing	to
和	每个	个人	将要	是	增强	他的	自己的	兴趣	尽管	贡献	到

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɜːrnd] [baɪ] ['lendɪŋ] [wət'evər] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kæn; kən]

the	success	of	all	the	others	concerned	by	lending	whatever	assistance	he	can
这	成功	的	全部	这	其他的	担心的	经过	贷款	任何	协助	他	能

[tuː; tə] [ðɪs] [moʊst] ['preɪzwɜːrði] ['entərpraɪz] .

to	this	most	praiseworthy	enterprise	.
到	这	最多	值得称赞	企业	.

每个人都将通过尽其所能地帮助这项非常值得称赞的事业，在增进自身利益的同时，也为其他所有相关人员的成功做出贡献。

[noʊts] .

Notes	.
笔记	.

笔记。

[æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] ['kænɑ:t] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst]

An	architect	cannot	work	to	the	best	advantage	without	the	best	and	most
一个	建筑师	不能	工作	到	这	最好的	优势	没有	这	最好的	和	最多

[kən'vi:niənt] [ə'plaɪənsɪz] .

convenient	appliances	.
方便的	电器	.

如果没有最好、最方便的设备，建筑师就无法发挥出最佳水平。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['skɪlfl] [drɑ:ftsmən, dræfts-] [ə'pɪr]

It	is	true	that	sometimes	the	cleverest	and	most	skilful	draughtsmen	appear
它	是	真的	那	有时	这	最聪明的	和	最多	熟练	绘图员	出现

[li:st] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] ,

least	concerned	about	their	instruments	and	materials	,
至少	担心的	关于	他们的	仪器	和	材料	,

的确，有时最聪明、最熟练的绘图员似乎最不关心他们的工具和材料。

[ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [prə'du:s] [wɜ:rk] ['ʃoʊɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [dek'sterəti] [ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv] [tek'ni:k]

and	often	produce	work	showing	wonderful	dexterity	and	mastery	of	technique
和	经常	生产	工作	显示	精彩的	灵巧	和	精通	的	技术

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

with	the	most	imperfect	working	materials	.
和	这	最多	不完善	在职的	材料	.

他们常常用最不完美的材料创作出技艺精湛、手法娴熟的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

But	this	is	exceptional	.
但	这	是	非凡的	.

但这实属例外。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [prə'du:s] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

After	years	of	study	and	practice	one	may	be	able	to	produce	with	the
后	年	的	学习	和	实践	一	可能	是	有能力的	到	生产	和	这

['ʃa:pənd] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

sharpened	end	of	a	match	,
锋利	结尾	的	一个	匹配	,

经过多年的学习和练习，人们或许能够用磨尖的火柴头制作出……

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tu:θpɪk] ,

or	with	a	toothpick	,
或者	和	一个	牙签	,

或者用牙签，

['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tæks] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['dræftsmən] [tu:; tə]

drawings	which	it	would	tax	the	skill	of	an	ordinary	draughtsman	to
图画	哪个	它	会	税	这	技能	的	一个	普通的	绘图员	到

[ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

approach	with	the	best	brushes	and	colors	,
方法	和	这	最好的	刷子	和	颜色	,

即使使用最好的画笔和颜料，普通绘图员也很难完成这样的画作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['ɑ:rgjumənt] [waɪ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

but	it	is	easy	to	see	that	this	is	no	argument	why	the	latest	and	most
但	它	是	简单的	到	看	那	这	是	不	争论	为什么	这	最新的	和	最多

[ɪm'pru:vd] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

improved	methods	should	not	be	employed	.
改进	方法	应该	不是	是	受雇	.

但显而易见，这并不能成为不采用最新、最先进的方法的理由。

[moʊst] ['ɑ:kitekts] [stɪl] [hoʊld][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['drɔ:ɪŋ] ['bɔrdz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑ:n]

Most	**architects**	**still**	**hold**	**to**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**drawing**	**boards**	**supported**	**upon**
最多	建筑师	仍然	抓住	到	这	老的	-	造型	绘画	板	有	之上

['tres(ə)l] ,

trestles	**,**
栈桥	,

大多数建筑师仍然坚持使用架在支架上的老式绘图板。

[ænd; ənd]['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nɜ:rʃə] [ʌv; əv] ['kʌstəm] .

and	**mostly**	**from**	**the**	**simple**	**inertia**	**of**	**custom**	**.**
和	大多	从	这	简单的	惯性	的	风俗	.

而且主要源于简单的习惯惯性。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vd] [mɔ:rs] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ɔ:l]['saɪzɪz] ,

The	**improved**	**Morse**	**Universal**	**Drawing**	**Table**	**,**	**which**	**is**	**made**	**in**	**all**	**sizes**	**,**
这	改进	莫尔斯	普遍的	绘画	桌子	,	哪个	是	制成	在	全部	尺寸	,

改进后的莫尔斯通用绘图桌，有各种尺寸可供选择。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔ:r]['dʌb(ə)l] [sə'pɔ:rt] ,

with	**a**	**single**	**or**	**double**	**support**	**,**
和	一个	单身的	或者	双倍的	支持	,

单支撑或双支撑，

- [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ɪn][ɔ:l]

isconceded	**to**	**be**	**more**	**convenient**	**and**	**ship**	**-**	**shape**	**in**	**all**
-	到	是	更多的	方便的	和	船	-	形状	在	全部

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['drɔ:ɪŋ] [bɔ:rd] ,

respects	**than**	**the**	**ordinary**	**drawing**	**board**	**,**
尊重	比	这	普通的	绘画	木板	,

人们普遍认为，它在各方面都比普通绘图板更方便、更完善。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] ['slaɪtli] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ɪn][ɪts][fɜ:rst][kɔ:st] .

and	**is**	**only**	**slightly**	**more**	**expensive**	**in**	**its**	**first**	**cost**	**.**
和	是	仅有的	轻微地	更多的	昂贵的	在	它是	第一的	成本	.

而且它的初始成本只略高一些。

[ðə; ði][saɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɔ:rd] 30x36

The	**size**	**which**	**is**	**shown**	**in**	**the**	**accompanying**	**illustration**	**which**	**has**	**a**	**board**	**30x36**
这	尺寸	哪个	是	所示	在	这	随同	插图	哪个	有	一个	木板	30x36

[ɪntʃɪz] ,

inches	**,**
英寸	,

附图所示尺寸为 30x36 英寸的板材。

[kɔ:sts]['oʊnli] $15 [ænd; ənd][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ænd; ənd] [best] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] [ðæt]

costs	**only**	**$15**	**and**	**is**	**by**	**far**	**the**	**cheapest**	**and**	**best**	**device**	**of**	**its**	**kind**	**that**
成本	仅有的	$15	和	是	经过	远的	这	最便宜	和	最好的	设备	的	它是	种类	那

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .

we	**have**	**seen**	**.**
我们	有	已见	.

售价仅为 15 美元，是我们迄今为止见过的同类产品中最便宜、最好的。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [teiblz][ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][foʊld][soʊ][æz; əz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [speɪs] [æz; əz]

All	**of**	**these**	**tables**	**are**	**made**	**to**	**fold**	**so**	**as**	**to**	**occupy**	**as**	**little**	**space**	**as**
全部	的	这些	表格	是	制成	到	折叠	所以	作为	到	占据	作为	小的	空间	作为

['pɑ:səb(ə)l] [wen] [nɑ:t][ɪn][ju:z] ;

possible	**when**	**not**	**in**	**use**	**;**
可能的	什么时候	不是	在	使用	;

这些桌子全部采用可折叠设计，以便在不使用时尽可能节省空间；

[wɪl] [rɪ'vɑ:lv] [ɔ:r][ɪn'klaɪn][æt; ət]['eni]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənts]
will **revolve** **or** **incline** **at** **any** **angle** **,** **and** **independently** **of** **the** **attachments**
将要 围绕 或者 倾斜 在 任何 角度 , 和 独立 的 这 附件
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

可以旋转或倾斜到任意角度，并且不受下方附件的影响。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [mə'tɪrɪəlz] (['aɪərn] , [bræs] , [ænd; ənd] [wʊd]) [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
They **are** **built** **of** **the** **best** **materials** **(** **iron** **,** **brass** **,** **and** **wood** **)** **and** **are**
他们 是 建造 的 这 最好的 材料 (铁 , 黄铜 , 和 木头) 和 是
['faɪnli] ['fɪnɪʃt] .
finely **finished** **.**
精细地 完成的 .

它们采用最好的材料（铁、黄铜和木材）制成，并经过精细加工。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɑ:lɪʃt] ['tʃesnʌt] [ɔ:r] [ʌn'fɪnɪʃt] [paɪn] [ɪf] [dɪ'zaɪrd]
The **board** **can** **be** **made** **of** **either** **polished** **chestnut** **or** **unfinished** **pine** **if** **desired**
这 木板 能 是 制成 的 任何一个 抛光 板栗 或者 未完成 松树 如果 想要的
,
,
,

如果需要，板材可以用抛光栗木或未加工的松木制成。

[ænd; ənd] ['veriəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'tætʃmənts] [kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [kən'vi:niəns] . [
and **various** **additional** **attachments** **can** **be** **had** **for** **further** **convenience** **.** **[**
和 各种各样的 额外的 附件 能 是 有 为了 更远 方便 . [
-]
95 **]**
-]

此外，还可以配备各种其他附件，以增加便利性。[95]

['ɑ:kitekts] [ænd; ənd][drɑ:ftsmən, dræfts-] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [kæn; kən]
Architects **and** **draughtsmen** **will** **be** **surprised** **to** **find** **what** **a** **saving** **can**
建筑师 和 绘图员 将要 是 惊讶 到 寻找 什么 一个 保存 能
[bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]
be **made** **in** **time** **and** **trouble** **by** **the** **use** **of** **this** **most** **essential** **article** **of**
是 制成 在 时间 和 麻烦 经过 这 使用 的 这 最多 基本的 文章 的
['fɜ:rnɪtʃər] ,
furniture **,**
家具 ,

建筑师和绘图员会惊讶地发现，使用这件最重要的家具可以节省多少时间和精力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəbli] [loʊ] [praɪs][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] .
as **well** **as** **the** **remarkably** **low** **price** **at** **which** **it** **can** **be** **bought** **.**
作为 出色地 作为 这 非常 低的 价格 在 哪个 它 能 是 买 .

以及它极低的售价。

['meni] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɑ:pər] [ɪ'kwɪpmənt]
Many **other** **articles** **of** **furniture** **which** **are** **necessary** **for** **the** **proper** **equipment**
许多 其他 文章 的 家具 哪个 是 必要的 为了 这 恰当的 设备
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:rkəˌtɛkts] ['ɑ:fɪs] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:rs] [mə'ʃi:n] ['kʌmpəni]
of **an** **architect's** **office** **are** **also** **manufactured** **by** **the** **Morse** **Machine** **Company**
的 一个 建筑师的 办公室 是 还 制造 经过 这 莫尔斯 机器 公司
[ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ,
of **Rochester** **,**
的 罗切斯特 ,

罗切斯特的莫尔斯机械公司还生产建筑师办公室所需的许多其他家具。

[sʌtʃ] [æz; əz]['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] , [desks] ,
such as cabinets of various descriptions , desks ,
这样的 作为 橱柜 的 各种各样的 描述 , 桌子 ,

例如各种类型的橱柜、书桌、

['speʃ(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sti:l] [edʒ] ([ə; eɪ][saɪn][kweɪˌkwɑ:][nɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
special drawing boards with a steel edge (a sine qua non for the
特别的 绘画 板 和 一个 钢 边缘 (一个 正弦 qua 非 为了 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][faɪn] ,
production of fine ,
生产 的 美好的 ,

带有钢边的专用绘图板（制作精细绘图的必要条件），

['ækjərət] ['drɔɪŋz]) , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃənz] .
accurate drawings) , and special furniture of all descriptions .
准确的 图画) , 和 特别的 家具 的 全部 描述 .

精确的图纸），以及各种类型的特殊家具。

['ɑ:kitekts] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:fɪt] , [bəuθ][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]
Architects will find it greatly to their profit , both in money and saving of
建筑师 将要 寻找 它 非常 到 他们的 利润 , 两个都 在 钱 和 保存 的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

建筑师会发现这样做对他们大有裨益，既能省钱，又能省去很多麻烦。

[tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ðə; ði]
to take advantage of the experience and facilities for manufacturing the
到 拿 优势 的 这 经验 和 设施 为了 制造业 这
[best] [gʊdz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] .
best goods furnished by this company .
最好的 商品 提供 经过 这 公司 .

充分利用本公司提供的经验和设施，生产出最好的产品。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] [fju:] [ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv]['sænəteri] [gʊdz] [ðæt] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There are very few manufacturers of sanitary goods that keep up with the
那里 是 非常 很少 制造商 的 卫生 商品 那 保持 向上 和 这
['dɔ:ltən] - ['iŋ^əsɔl] ['kʌmpəni] [ɪn]['dʒenjuɪn] [ɪmp'ru:vmənts] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .
Dalton - Ingersoll Company in genuine improvements and novelties .
道尔顿 - 英格索尔 公司 在 真的 改进 和 新奇 .

在卫浴用品领域，很少有制造商能在真正的改进和创新方面与道尔顿-英格索尔公司相媲美。

['skersli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pa:siz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ['emə,neɪtɪŋ]
Scarcely a month passes without something in the way of improvement emanating
几乎 一个 月 通过 没有 某物 在 这 方式 的 改进 散发
[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] ;
from this house ;
从 这 房子 ;

几乎每个月这所房子都会有改进的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and the remarkable thing is the care and attention bestowed upon the
和 这 卓越 事物 是 这 关心 和 注意力 授予 之上 这
['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] ,
minutest details ,
最分钟 细节 ,

最令人惊叹的是，他们对最细微的细节都给予了极大的关注和重视。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sænəteri] ['fɪkstʃər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðer; ðər]

nothing	**about**	**a**	**sanitary**	**fixture**	**being**	**considered**	**too**	**insignificant**	**to**	**command**	**their**
没有什么	关于	一个	卫生	固定装置	存在	经过考虑的	也	微不足道	到	命令	他们的

[best] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

best	**inventive**	**genius**	**.**
最好的	富有创造力的	天才	.

没有任何理由认为卫生洁具微不足道，不值得他们倾注最杰出的创造力。

[ðer; ðər] ['mʌnθli] [ə'naʊnsmənt] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['frʌntɪspiːs] [ɪz] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] .

Their	**monthly**	**announcement**	**preceding**	**our**	**frontispiece**	**is**	**worth**	**watching**	**.**
他们的	月度	公告	前	我们的	卷首插图	是	值得	观看	.

他们每月在我们刊登扉页之前发布的公告值得一看。

[ðə; ði] [pə'leɪʃ(ə)l] ['dʒefərsən] [hoʊ'tel] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] . , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'rɛr] & ['heɪstɪŋz] [ɑːr; ər]

The	**palatial**	**Jefferson**	**Hotel**	**at**	**Richmond**	**,**	**Va**	**.**	**,**	**of**	**which**	**Carrère**	**&**	**Hastings**	**are**
这	宫殿	杰斐逊	酒店	在	里士满	,	瓦	.	,	的	哪个	卡雷尔	&	黑斯廷斯	是

[ðə; ði] ['ɑːkitekts] ,

the	**architects**	**,**
这	建筑师	,

位于弗吉尼亚州里士满的杰斐逊酒店是一座富丽堂皇的建筑，由卡雷尔和黑斯廷斯建筑事务所设计。

[ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [waɪt] [kleɪ] [brɪk] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpaʊə'hætən] [kleɪ]

is	**built**	**of**	**a**	**very**	**fine**	**white**	**clay**	**brick**	**manufactured**	**by**	**the**	**Powhatan**	**Clay**
是	建造	的	一个	非常	美好的	白色的	黏土	砖	制造	经过	这	波瓦坦	黏土

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .

Manufacturing	**Company**	**of**	**Richmond**	**.**
制造业	公司	的	里士满	.

它由里士满的波瓦坦粘土制造公司生产的优质白色粘土砖建造而成。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [brɪk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [waɪt]

The	**strong**	**point**	**of**	**this**	**particular**	**brick**	**is**	**that**	**it**	**is**	**made**	**of**	**a**	**natural**	**white**
这	强的	观点	的	这	特别的	砖	是	那	它	是	制成	的	一个	自然的	白色的

[kleɪ] ,

clay	**,**
黏土	,

这种砖的优点在于它是用天然白色粘土制成的。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [brɪks] [meɪd] [baɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli]

and	**is**	**not**	**subject**	**to**	**the**	**discoloration**	**of**	**some**	**bricks**	**made**	**by**	**artificially**
和	是	不是	主题	到	这	变色	的	一些	砖块	制成	经过	人为地

['waɪtnɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] .

whitening	**the**	**clay**	**.**
美白	这	黏土	.

而且不会像某些砖块那样，因人工漂白粘土而变色。

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['dʒaɪənt] " ['met(ə)l] [sæʃ] [tʃeɪn] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [smɪθ] & ['ɛg]

The	**great**	**success**	**of**	**the**	**"**	**Giant**	**"**	**Metal**	**Sash**	**Chain**	**made**	**by**	**the**	**Smith**	**&**	**Egge**
这	伟大的	成功	的	这	"	巨大的	"	金属	窗扇	链	制成	经过	这	史密斯	&	鸡蛋

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Manufacturing	**Company**	**,**
制造业	公司	,

史密斯和埃格制造公司生产的"巨型"金属窗链取得了巨大成功。

[hæz; həz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [led] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pætntɪd]

has	**of**	**course**	**led**	**to**	**imitation**	**and**	**infringement**	**of**	**their**	**patented**
有	的	课程	引领	到	模仿	和	侵权	的	他们的	专利

['meθədz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .

methods	**of**	**manufacture**	**.**
方法	的	生产	.

这当然导致了对其专利制造方法的模仿和侵权。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [seɪvd] [baɪ] ['spesifaiiŋ] " ['tʃi:pər] " [gʊdz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ri:əli] [ɑ:r; ər][noʊ] ['tʃi:pər]
Nothing **is** **saved** **by** **specifying** **"** **cheaper** **"** **goods** **,** **for** **there** **really** **are** **no** **cheaper**
没有什么 是 已保存 经过 指定 " 更便宜 " 商品 , 为了 那里 真的 是 不 更便宜
[gʊdz] [ðæn; ðən][ðə; ði][best] ;
goods **than** **the** **best** **;**
商品 比 这 最好的 ;

指定"更便宜的"商品并不能节省任何东西，因为实际上没有比最好的商品更便宜的商品；

[ænd; ənd] [wen] ['hevi] ['sæʃɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] " ['dʒaɪənt] " ['met(ə)l] [tʃeɪn] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər]
and **when** **heavy** **sashes** **are** **to** **be** **hung** **"** **Giant** **"** **metal** **chain** **is** **the** **proper**
和 什么时候 重的 腰带 是 到 是 悬挂 " 巨大的 " 金属 链 是 这 恰当的
[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
specification **.**
规格 .

当要悬挂重型窗框时，"巨型"金属链才是正确的选择。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] , [brɑ:nz] ['fɪnɪʃ] [sæʃ] [lɑ:k] ['maʊntɪd] [ɑ:n]
The **expense** **of** **getting** **up** **a** **working** **model** **,** **bronze** **finish** **sash** **lock** **mounted** **on**
这 费用 的 获得 向上 一个 在职的 模型 , 青铜 结束 窗扇 锁 安装 在
[ə; eɪ] [beɪs] ,
a **base** **,**
一个 根据 ,

制作一个可运行的模型，包括安装在底座上的青铜色窗锁，需要花费一定的费用。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['peɪpər] [weɪt] ,
for **a** **paper** **weight** **,**
为了 一个 纸 重量 ,

用作镇纸的话

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðɪs] [fri:] [tu:; tə] ['eni] ['ɑ:rkɪtekt] [hu:] [dɪ'zaɪɜ-z][wʌn] [wʊd] [dɪ'tɜ:r][moʊst]
and **sending** **this** **free** **to** **any** **architect** **who** **desires** **one** **would** **deter** **most**
和 发送 这 自由的 到 任何 建筑师 WHO 欲望 一 会 阻止 最多
[ˌmænju'fæktʃərəz][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
manufacturers **from** **taking** **this** **method** **of** **advertising** **.**
制造商 从 采取 这 方法 的 广告 .

如果免费赠送给任何想要的建筑师，大多数制造商都会因此而放弃这种广告方式。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪvz] [lɑ:k] [ɪz] [sʌtʃ] " [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ri:'peiz] " ['pʊʃɪŋ] .
But **the** **Ives** **Lock** **is** **such** **"** **a** **good** **thing** **"** **that** **it** **well** **repays** **"** **pushing** **.**
但 这 艾夫斯 锁 是 这样的 " 一个 好的 事物 " 那 它 出色地 偿还 " 推动 .

但艾夫斯船闸是一件"好东西"，值得"推"它。

" [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][wɜ:rks][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ænd; ənd][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n]
" **The** **model** **works** **so** **perfectly** **and** **is** **so** **simple** **and** **durable** **in** **construction**
" 这 模型 作品 所以 完美 和 是 所以 简单的 和 耐用的 在 建造
[ðæt] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ɑ:kitekts] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
that **its** **introduction** **to** **architects** **throughout** **the** **country** **,**
那 它是 介绍 到 建筑师 自始至终 这 国家 ,

"该模型运行完美，结构简单耐用，因此向全国各地的建筑师推广，

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt] [pleɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] [desks] , [ɪz][si'kjuəiŋ][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
occupying **a** **prominent** **place** **on** **their** **desks** **,** **is** **securing** **the** **almost** **universal**
占领 一个 著名的 地方 在 他们的 桌子 , 是 确保 这 几乎 普遍的
[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] .
specification **of** **the** **lock** **.**
规格 的 这 锁 .

在他们的办公桌上占据显眼位置的，是确保锁具几乎符合通用规格。

['ɑ:kitekts] [hu:] ['hævnt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪpər] [weɪts] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ]
Architects **who** **haven't** **one** **of** **these** **paper** **weights** **will** **be** **well** **repaid** **for** **asking**
建筑师 WHO 还没有 一 的 这些 纸 重量 将要 是 出色地 已偿还 为了 问
['hoʊbɑ:rt][biː] . [aɪvz] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,
Hobart **B** **.** **Ives** **&** **Co** **.** **of** **New** **Haven** **,**
霍巴特 B . 艾夫斯 & 合作 . 的 新的 避风港 ,

没有这种镇纸的建筑师们，如果向纽黑文的霍巴特·B·艾夫斯公司咨询，将会获得丰厚的回报。

[kɑːn] . , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [wʌn] .
Conn **.** **,** **to** **send** **them** **one** **.**
连接 . , 到 发送 他们 一 .

康涅狄格州，给他们寄一个。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðɪs] [lɑːk] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ænd; ənd] [haɪɪst; 'haɪəst]
In **this** **connection** **let** **us** **add** **that** **this** **lock** **secured** **the** **medal** **and** **highest**
在 这 联系 让 我们 添加 那 这 锁 安全 这 勋章 和 最高
[ə'wɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
award **at** **the** **Columbian** **Exposition** **.**
奖 在 这 哥伦比亚 展览 .

在此，我们还要补充一点，这把锁确保了哥伦布博览会的奖牌和最高奖项。

['pɜːrsən(ə)l] .
Personal **.**
个人的 .

个人的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] [ɑːr; ər] : ['mɪstər] . ['wɔːltər]
Among **the** **Americans** **who** **will** **return** **from** **abroad** **this** **summer** **are** **:** **Mr** **.** **Walter**
之中 这 美国人 WHO 将要 返回 从 国外 这 夏天 是 : 先生 . 沃尔特
[eɪtʃ] . ['kɪləm] ,
H **.** **Kilham** **,**
H . 基尔汉姆 ,

今年夏天将从国外返回的美国人包括：沃尔特·H·基尔汉姆先生，

[ðə; ði] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑtʃ] ['skɑːlərʃɪp] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'brɔːd] [tuː] ['jɪrz] ;
the **holder** **of** **the** **Rotch** **Scholarship** **,** **who** **has** **now** **been** **abroad** **two** **years** **;**
这 持有者 的 这 腐烂 奖学金 , WHO 有 现在 到过 国外 二 年 ;

获得罗奇奖学金的学生，目前已在国外学习两年；

['mɪstər] . [ef] . [iː] . ['pɜ˞ːkənz, 'pɜ˞ːkɪnz] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔːd] [θriː] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] .
Mr **.** **F** **.** **E** **.** **Perkins** **,** **who** **has** **been** **abroad** **three** **years** **;** **and** **Mr** **.**
先生 . F . E . 珀金斯 , WHO 有 到过 国外 三 年 ; 和 先生 .
['dʌbljuː] . ['æθətən] , — [ɔːl] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
W **.** **Atherton** **,** **—** **all** **of** **Boston** **.**
W . 阿瑟顿 , — 全部 的 波士顿 .

FE Perkins 先生，已在国外生活三年；以及 W. Atherton 先生，——他们都来自波士顿。

['mesərz] . [diː] . [heɪl] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['noʊlz] , [dʒiː] . [oʊ] . ['tɑːtən] , ['læflɪn] , [ænd; ənd] ['ræmənd] ,
Messrs **.** **D** **.** **Hale** **,** **W** **.** **W** **.** **Knowles** **,** **G** **.** **O** **.** **Totten** **,** **Laflin** **,** **and** **Ramond** **,**
先生们 . D . 黑尔 , W . W . 诺尔斯 , G . 哦 . 托滕 , 拉夫林 , 和 拉蒙德 ,
[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
of **New** **York** **,**
的 新的 约克 ,

纽约的 D. Hale、WW Knowles、GO Totten、Laflin 和 Ramond 先生

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [diː] . [kɔk] , [ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] , ['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['sʌmər] .
and **Mr** **.** **A** **.** **D** **.** **Koch** **,** **of** **Milwaukee** **,** **also** **return** **this** **summer** **.**
和 先生 . 一个 . D . 科赫 , 的 密尔沃基 , 还 返回 这 夏天 .

来自密尔沃基的 AD Koch 先生也将在今年夏天回归。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['griːnˌliːf] [θɔːrp] [ə'naunsiz] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['bɪldɪŋ] , -

Mr	.	J	.	Greenleaf	Thorp	announces	his	removal	to	the	Constable	Building	,	111
先生	.	J	.	绿叶	索普	宣布	他的	移动	到	这	警官	建筑	,	-

[fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

Fifth	Avenue	,	New	York	.
第五	大街	,	新的	约克	.

J·格林利夫·索普先生宣布搬迁至纽约第五大道111号的警长大楼。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]

In	bringing	the	affairs	of	the	Architect	Department	of	the	city	of	Boston
在	带来	这	事务	的	这	建筑师	部门	的	这	城市	的	波士顿

[tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt] ['pendɪŋ] [ɪts] [əˈbɔlɪʃmənt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] ,

to	a	final	settlement	pending	its	abolishment	on	July	1	,
到	一个	最终的	沉降	待办的	它是	废除	在	七月	1	,

在波士顿市建筑师部门于7月1日解散之前，就该部门的事务达成了最终解决方案。

['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] . [eɪtʃ] . [hɔit] [hæz; həz] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sɪti] ['ɑːrkɪtekt] -

Mr	.	Edw	.	H	.	Hoyt	has	been	acting	as	City	Architect	Wheelwright's
先生	.	edw	.	H	.	霍伊特	有	到过	表演	作为	城市	建筑师	-

[əˈsɪstənt] ,

assistant	,
助手	,

埃德温·H·霍伊特先生一直担任城市建筑师惠尔赖特的助理。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mæθjuː] ['sʌlɪvən] , [naʊ] [ə'brɔːd] ,

in	place	of	Mr	.	Matthew	Sullivan	,	now	abroad	,
在	地方	的	先生	.	马修	沙利文	,	现在	国外	,

代替目前身在国外的马修·沙利文先生，

[huː] [hæz; həz][moʊst] [ək'septəbli] [fɪld] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['mɪstər] .

who	has	most	acceptably	filled	that	position	during	the	whole	of	Mr	.
WHO	有	最多	可以接受	已填	那	位置	期间	这	所有的	的	先生	.

- [tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

Wheelwright's	term	of	office	.
-	学期	的	办公室	.

在惠尔赖特先生的整个任期内，谁最能胜任这一职位。

[ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪl] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['praɪvət] ['ɑːkitekts] .

In	future	the	work	of	the	city	will	be	distributed	among	private	architects	.
在	未来	这	工作	的	这	城市	将要	是	分布式	之中	私人的	建筑师	.

未来，城市建设工作将分配给私人建筑师。

['mɪstər] . [fræŋk] [iː] . ['wɔlis] [hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][fræŋk] [iː] . ['friːmən] ,

Mr	.	Frank	E	.	Wallis	has	gone	into	partnership	with	Frank	E	.	Freeman	,
先生	.	坦率	E	.	沃利斯	有	已消失	进入	合伙	和	坦率	E	.	弗里曼	,

弗兰克·E·沃利斯先生与弗兰克·E·弗里曼先生合伙经营。

[ænd; ənd]['oʊpənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [west] ['twentiəθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

and	opened	an	office	on	West	Twentieth	Street	,	New	York	City	.
和	打开	一个	办公室	在	西方	第二十	街道	,	新的	约克	城市	.

并在纽约市西二十街开设了办事处。

['mɪstər] . ['hærəld] - , [ðə; ði] [rɑtʃ] ['skɑːlər] [huː] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Mr	.	Harold	Magonigle	,	the	Rotch	scholar	who	has	now	been	abroad	a	year	,
先生	.	哈罗德	-	,	这	腐烂	学者	WHO	有	现在	到过	国外	一个	年	,

哈罗德·马戈尼格尔先生，这位罗奇奖学金获得者，已经在国外待了一年了。

[hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

has	during	the	last	few	months	been	doing	important	work	in	the	way	of
有	期间	这	最后的	很少	几个月	到过	正在做	重要的	工作	在	这	方式	的

['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['roʊmən][ænd; ənd] ['renəsɑ:ns] ['mɔnjumənts] [ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [roʊm]

measuring	and	drawing	Roman	and	Renaissance	monuments	in	and	near	Rome
测量	和	绘画	罗马	和	复兴	纪念碑	在	和	靠近	罗马

.

:

.

在过去的几个月里，他一直在从事重要的工作，即测量和绘制罗马及其周边地区的罗马和文艺复兴时期的古迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['drɔɪŋz] [wɪl] ['prez(ə)ntli][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

Some	of	his	later	drawings	will	presently	be	published	in	The	Architectural
一些	的	他的	之后	图画	将要	目前	是	已发布	在	这	建筑

[rɪ'vju:] .

Review	.
审查	.

他的一些后期图纸即将发表在《建筑评论》杂志上。

['noʊtɪs] [tu:; tə]['ædvərˌtaɪzərz]

Notice	to	Advertisers
注意	到	广告商

广告商须知

[ðə; ði] ['letər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]

The	letter	below	was	written
这	信	以下	曾是	书面

下面这封信是写成的。

['æftər][ə; eɪ] [θri:] [mʌnθs] -

after	a	three	months	'
后	一个	三	几个月	-

三个月后

['traɪəl] [ˌædvər'taɪzmənt]

trial	advertisement
审判	广告

试用广告

['rɑ:tʃɪstər] , [en] . [waɪ] . , [dʒʊ'laɪ] - , - .

Rochester	,	N	.	Y	.	,	July	27	,	1895	.
罗切斯特	,	N	.	是	.	,	七月	-	,	-	.

纽约州罗切斯特，1895 年 7 月 27 日。

[beɪts] & [gɪld] ,

BATES	&	GUILD	,
贝茨	&	公会	,

贝茨和吉尔德

[sɪks] ['bi:kən] [stri:t] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

6	Beacon	Street	,	Boston	,	Mass	.
6	灯塔	街道	,	波士顿	,	大量的	.

马萨诸塞州波士顿比肯街6号

[dɪr] ['sɜ:rz] : [jɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [rɪ'si:vd] .

Dear	Sirs	:	Yours	of	the	26th	received	.
亲爱的	先生们	:	此致	的	这	26th	已收到	.

尊敬的先生们：已收到您26日的来信。

[ɪn][rɪˈplaɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [broʊˈʃʊr]

In	reply	will	say	that	we	desire	our	advertisement	to	continue	in	the	Brochure
在	回复	将要	说	那	我们	欲望	我们的	广告	到	继续	在	这	宣传册

['sɪriːz] ,

Series	,
系列	,

回复中我们将表示，我们希望继续在宣传册系列中刊登广告。

[ænd; ənd] [wɪl] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['betər] [rɪˈtɜːrn] [ðæn; ðən] ['eni]

and	will	state	that	this	advertisement	has	given	us	better	returns	than	any
和	将要	状态	那	这	广告	有	给定	我们	更好的	返回	比	任何

['ʌðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] .

other	we	are	carrying	.
其他	我们	是	携带	.

并会声明，这则广告比我们正在投放的任何其他广告都带来了更好的收益。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ['sɪmələr][tuː; tə] [jɔːrz] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪd]

We	think	that	a	magazine	similar	to	yours	is	very	much	better	than	a	trade
我们	思考	那	一个	杂志	相似的	到	你的	是	非常	很多	更好的	比	一个	贸易

['dʒɜːrn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

我们认为像贵刊这样的杂志比行业期刊要好得多。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi]

because	the	Brochure	Series	will	be	preserved	,	and	will	therefore	be
因为	这	宣传册	系列	将要	是	保存完好	,	和	将要	所以	是

['pɜːrmənənt] .

permanent	.
永恒的	.

因为宣传册系列将被保存，因此将成为永久性的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['temptɪd] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [rɪˈvjuː]

We	were	tempted	recently	to	put	an	advertisement	in	the	Architectural	Review
我们	是	受诱惑	最近	到	放	一个	广告	在	这	建筑	审查

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [rɪˈzʌlts] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [broʊˈʃʊr] ['sɪriːz] .

on	account	of	the	good	results	received	from	the	Brochure	Series	.
在	帐户	的	这	好的	结果	已收到	从	这	宣传册	系列	.

最近，由于宣传册系列取得了良好的效果，我们很想在《建筑评论》上刊登广告。

[pliːz] [send] [juː 'es][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər] ,

Please	send	us	the	bill	for	our	account	for	the	first	quarter	,
请	发送	我们	这	账单	为了	我们的	帐户	为了	这	第一的	四分之一	,

请将我方第一季度的账单寄给我。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːdɪtɪd] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .

so	that	we	can	have	it	audited	and	send	you	a	check	.
所以	那	我们	能	有	它	经审计	和	发送	你	一个	查看	.

这样我们就可以进行审计，然后给你寄支票。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,

Very	truly	yours	,
非常	真的	你的	,

此致敬礼，

[dik] .

Dic	.
dic	.

十二月

['dʌbljuː] . [ef] . [em] . [mɔːrs] [məˈʃiːn] [ˌsiː ˈoʊ] .

W	.	F	.	M	.	MORSE	MACHINE	CO	.
W	.	F	.	M	.	摩尔斯	机器	一氧化碳	.

WFM 莫尔斯机械公司

[ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wɪtʃ]

The	advertisement	which
这	广告	哪个

这则广告

[brɔːt] [ðiːz] [rɪˈzʌlts]

brought	these	results
带来	这些	结果

带来了这些结果

[ɪz][ɑːn][peɪdʒ]['ɛksˈviː]

is	on	page	XV
是	在	页	十五

在第十五页。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] $72 . - [ə; eɪ] [jɪr]

It	costs	$72	.	00	a	year
它	成本	$72	.	-	一个	年

每年花费72美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神